

Elle tire sa révérence... p. 5

# *l'aurore boreale*

VOLUME 24 • Numéro 12 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le vendredi 25 mai 2007



Le Yukon est le premier territoire à se doter d'une journée pour célébrer sa francophonie. C'est ainsi que la Journée de la francophonie yukonnaise sera dorénavant célébrée le 15 mai de chaque année.

« On n'aurait jamais cru qu'une telle proclamation aurait été possible il y a dix ans », se réjouit Jean-Marc Perreault, président de l'Association franco-yukonnaise qui célèbre cette année ses 25 ans de travail à titre de porte-parole de la communauté francophone du territoire. « C'est le gouvernement du Yukon qui nous a approchés avec ce projet. Par ce geste, il reconnaît la communauté franco-yukonnaise comme étant un joueur important dans l'épanouissement du territoire », ajoute-t-il.

Le gouvernement a demandé en janvier dernier à la communauté franco-yukonnaise de trouver une date qui allait convenir à l'événement.



Photo : Marie-Claude Nault

Les jeunes du secondaire de l'école Émilie-Tremblay ont volé la vedette lors du spectacle sans nom présenté après le souper des bénévoles au parc Rotary, le 15 mai dernier.

Suite p. 2

Radio-Canada aura-t-elle une écoute différente? p. 7

# On a célébré la Journée de la francophonie yukonnaise

(Suite de la p. 1) Après plusieurs recherches, la date du 15 mai a été retenue. Cette date coïncidait avec le souper annuel des bénévoles de la communauté franco-yukonnaise qui est offert depuis le début des années 1990.

« Depuis plus de 150 ans, des francophones habitent le Yukon et contribuent à la croissance économique, sociale et culturelle du territoire », a souligné Glenn Hart, ministre responsable de la Direction des services en français. « Nous tenons à féliciter les Franco-Yukonnais d'avoir aidé à faire du Yukon un endroit merveilleux où il fait bon vivre », a-t-il ajouté lors de la cérémonie de proclamation qui avait lieu à l'édifice du gouvernement du Yukon le 15 mai dernier. L'événement a attiré près d'une centaine de personnes et a été suivi en soirée au parc Rotary par le souper des bénévoles et la présentation du spectacle sans nom des élèves

de l'école Émilie-Tremblay.

Ce ne sont pas toutes les provinces et tous les territoires au pays qui se sont dotés d'une telle journée. Il existe ça et là des célébrations comme la Journée du drapeau franco-ontarien le 25 septembre ou la Fête nationale de l'Acadie le 15 août, mais cette tendance n'est pas généralisée. C'est pour combler ce vide que la Semaine de la francophonie canadienne a été créée. Cet événement a toujours lieu en mars et coïncide ainsi avec la Journée de la francophonie qui est célébrée le 20 mars.

Le président de la Fédération des communautés francophone et acadienne n'a pas manqué de souligner le geste du gouvernement du Yukon.

« Cette reconnaissance fait partie des moments forts qui rejaillissent sur toute la francophonie au pays. Dans ces temps troubles que nous connaissons avec la disparition du programme de contestation



Photo : Marie-Claude Nault

**Le premier ministre, Dennis Fentie, la directrice générale de l'AFY, Jeanne Beaudoin et Sylvie Geoffroy, présidente de l'Association Espace France ont assisté aux cérémonies d'inauguration du 15 mai**

judiciaire, le dépôt du rapport officielles, des nouvelles du commissaire aux langues comme celles du Yukon vien-

ment mettre un peu de baume sur nos combats », a spécifié Jean-Guy Rioux, président de la FCFA. « Tous ces gestes des gouvernements sont importants pour la FCFA. Ça donne un poids à notre démarche. Ce sont de petits leviers qui nous permettent de faire avancer des dossiers pour la francophonie au niveau national », explique-t-il.

Bien que la présence de francophones au Yukon remonte à plus de 150 ans, ce n'est qu'au début des années 1980 que la communauté a commencé à se doter d'institutions. Ces 25 dernières années ont vu ainsi naître entre autres l'Association franco-yukonnaise, l'école Émilie-Tremblay, La garderie du petit cheval blanc, la Commission scolaire et le journal *L'Aurore boréale*.

Marie-Hélène Comeau



## INSCRIPTION À LA MATERNELLE FRANCOPHONE ET AU JARDIN D'ÉMILIE

Les inscriptions pour l'année scolaire 2007-2008 auront lieu du 7 au 18 mai 2007, entre 9 h 30 et 11 h et entre 13h et 15h30 du lundi au vendredi.

- Sont admissibles pour le Jardin d'Émilie les enfants francophones âgés de 3 ans et 8 mois au 1er septembre 2007.
- Sont admissibles pour la maternelle les enfants francophones âgés de 4 ans et 8 mois au 1er septembre 2007.

Il faudra présenter une preuve d'âge au moment de l'inscription.

Seuls les enfants inscrits au bureau de l'école seront acceptés dans une classe de maternelle et au Jardin d'Émilie en septembre.

Vous pourrez visiter la classe de maternelle, le Jardin d'Émilie et l'école au moment de l'inscription.

En tout temps, nous répondrons avec plaisir à vos demandes de renseignements.

ÉCOLE ÉMILIE-TREMBLAY  
(du Jardin d'Émilie à la 12e année)  
20, promenade Falcon  
quartier Logan, Whitehorse  
Téléphone : (867) 667-8150

**Yukon**  
Éducation

## Un procès en français pour bientôt

Le refus de payer une facture pourrait créer un précédent important pour les francophones du Yukon.

Le débat juridique est né de l'affaire qui oppose la compagnie du Yukon Kilrich Industries et le propriétaire du gîte du passant L'Auberge yukonnaise, Henri Halotier. La compagnie poursuit l'homme d'affaires pour le non-pai-

ment d'une facture de 13 000 \$ portant sur l'achat de matériaux de construction.

L'affaire a été portée en appel puisque l'homme d'affaires estime avoir été lésé dans ses droits linguistiques. Il estime ne pas avoir reçu les services juridiques en français appropriés lors de son procès.

Sa cause sera entendue le 1<sup>er</sup> juin prochain au Palais de justice de Whitehorse où trois

juges francophones de la cour d'appel de la Colombie-Britannique seront sur place.

Chaque année, à la même période, des juges de la cour d'appel de la Colombie-Britannique se déplacent au territoire grâce à une entente signée avec le Yukon. Cette année, ce sera trois juges bilingues qui entendront les causes.

Henri Halotier sera représenté par maître Roger Le-page, qui a déjà mené avec succès une lutte sur le droit d'accès aux services en français aux Territoires du Nord-Ouest.

La Loi sur les langues du Yukon n'est pas l'équivalent de la Loi sur les langues officielles du pays. Elle est suffisante pour permettre une offre active des services en français aux francophones sans qu'ils aient à les quémander.

M. Halotier bénéficie du programme de contestation judiciaire puisqu'il avait fait sa demande juste avant que le programme ne soit aboli par le premier ministre Harper.

Marie-Hélène Comeau

## Collecte de fonds pour l'entraînement d'été de l'équipe de ski acrobatique du Yukon

Venez rencontrer nos futurs champions!

- Pizza, salade et dessert
- Film de ski acrobatique « Push/Pull »
- Beaucoup de beaux prix à gagner

Centre de la francophonie  
« Café-Rencontres » • 302, rue Strickland  
Le vendredi 1<sup>er</sup> juin à partir de 17 h.

Adultes : 12 \$ • Enfants moins de 10 ans : 5 \$

Renseignements : Odette au 633-3895



# éditorial

## Voyager au rythme de l'été

C'est dans le mois de mai, en remontant la rivière... que l'on planifie son été. Qui aurait dit qu'un jour on pourrait partir à la découverte de l'art au rythme

du Yukon? (Ce rythme du Yukon, que l'on peut parfois maudire quand vient le temps de commencer une réunion à l'heure, convient toutefois à l'exploration estivale!) Dans la

brochure intitulée *Art Adventures on Yukon Time*, (À la découverte de l'art au rythme du Yukon) publiée par le ministère du Tourisme et de la Culture, on lance l'invitation

aux gens d'ici et aux visiteurs de partir à la découverte des artistes et artisans locaux. Un beau voyage en perspective que celui de s'arrêter ici et là pour rencontrer la faune locale de gens qui ont choisi le pinceau, le ciseau ou la perle pour réinventer le monde.

Cette invitation au voyage arrive au bon moment : le

soleil souffre d'insomnie et les oiseaux célèbrent cet étrange malaise. La clarté conituelle les réjouit. C'est le temps des alliances amoureuses au royaume de la sauvagine... et dissimulées dans les joncs, les femelles colvert protègent tendrement leurs couvées.

Tannés de se tirailler dans les terriers, les petits coyotes (délinquants en devenir), rêvent de partir en vadrouille. De jeunes orignaux gringalets perchés sur leurs jambes trop longues festoient sur de jeunes saules succulents.

Les montagnes conservent leurs blanches coiffures mais le fond du ciel a changé : les calottes neigeuses deviennent parures estivales. Des lambeaux de lumière réchauffent le temps qui passe; des conversations heureuses s'échangent ici et là : l'été est arrivé! « Tous les mots qu'on invente on les vole aux oiseaux » comme dit la chanson. Le territoire vêtu d'atours lumineux s'offre dans toute sa splendeur. Les rivières se remplissent et leurs cours se font plus rapides... Le visiteur

ou le vacancier n'aura d'autres choix que de voyager au rythme du Yukon! Un rythme qui permet de profiter pleinement de toute cette beauté. On peut même penser à arrêter dans une halte de stationnement pour respirer l'air pur et observer le vol de trois corbeaux farceurs avant de reprendre la route pour Dawson, Mayo, Faro ou Keno... petites villes ou petits villages où bourdonne l'activité artistique.

Installés aux quatre coins du territoire, des artistes ont consenti à ouvrir leurs portes et leur cœur le temps d'une saison. Certains ont même donné un coup de balai dans la petite ou grande pièce ensoleillée qui leur sert d'atelier. Ils attendent maintenant les visiteurs. Leur production est riche et reflète leurs différentes origines ou influences : des sculptures mystiques, des toiles au sujet surprenant, des aquarelles tendres, des bijoux uniques ou des mocassins décorés de perleries traditionnelles... le choix est infini. De belles rencontres et découvertes en perspective!

Et si on ajoute un festival de musique ou trois à cette recette déjà riche, on aura un été tout en chansons et en couleurs. Ne manquez surtout pas le bateau!

*Cécile Girard*

### Où se procurer l'Aurore boréale?

#### À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial, Super A à Riverdale

#### À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North



# l'aurore boréale

**Directrice**  
Cécile Girard

**Journalistes**  
Marie-Hélène Comeau

**Coordonnatrice de la publicité**  
Marie-Claude Nault

**Responsable de la distribution**  
Annie Langlois

**Correspondant national**  
Danny Joncas APF

**Comité du journal**  
Cécile Girard  
Angélique Bernard  
Didier Delahaye

**Relecture bénévole**  
Lise Ouimet

**Correction d'épreuves**  
Angélique Bernard

**Adresse**  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

**Courriels**  
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
M.-H. Comeau : journaliste@afy.yk.ca  
Marie-Claude Nault : mnault@afy.yk.ca  
Annie Langlois : alanglois@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

**Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale**



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Office de la Distribution Certifiée  
Les copies de ce journal sont à jour et sont distribuées par Canada 5. Toute participation est la bienvenue.

Deloitte  
Service client 866-963-8888



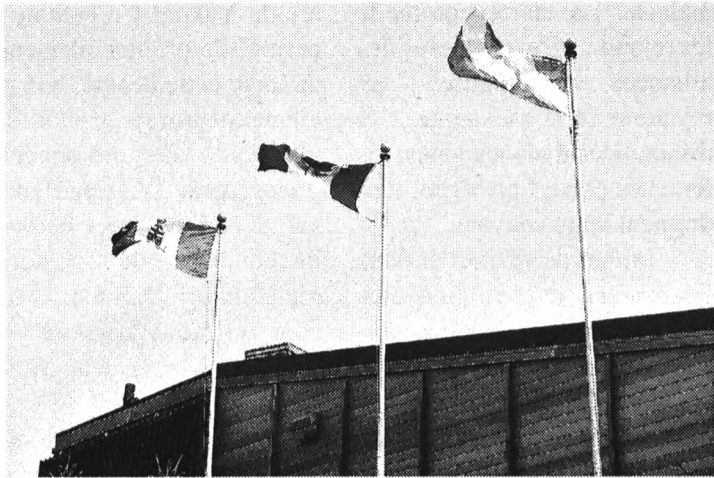
repcO-média  
Agence de représentation média





ASSOCIATION  
FRANCO-YUKONNAISE

25 ANS!  
1982 • 2007



*Le drapeau de la communauté francophone a flotté devant l'édifice du gouvernement territorial à Whitehorse pour la première Journée de la francophonie yukonnaise, le 15 mai dernier.*

## Un siècle et demi de présence

L'action de l'Association franco-yukonnaise depuis 25 ans repose sur plus d'un siècle et demi de présence francophone au Yukon. L'AFY a établi une cohésion communautaire et mis en place les institutions qui assurent la pérennité de la francophonie. Elle solidifie un des fondements du Canada, la coexistence de communautés françaises et anglaises d'un océan à l'autre jusqu'à l'Arctique. Au cours des siècles de mouvement à travers l'Amérique du Nord, la francophonie a développé un sentiment d'appartenance au continent. Aventures, nouveaux horizons et grands espaces ont attiré les francophones jusqu'au Yukon.

La francophonie a participé à l'histoire du Yukon à chacune de ses étapes. Dès 1848, à l'époque de l'exploration et du commerce des fourrures, des noms francophones apparaissent sur les cartes : le canyon Houle, le comptoir Lapière et la rivière... Desrivières. Le naturaliste américain Kenikoot doit s'adresser aux chiens de traîneaux en français et chanter « À la Claire fontaine » pour les faire avancer.

Avant même la ruée vers l'or de 1896, les francophones comme Ladue (Ledoux), fondateur de Dawson City, Pierre et Emilie Tremblay s'aventurent au Yukon à la recherche de métal précieux. Les noms des chercheurs d'or Buteau et Picotte sont inscrits sur les photos de la fondation de l'Ordre des pionniers à Fortymile en 1894. De 1896 à 1911, la francophonie vit un âge d'or. Elle est influente. Politiciens, connaissances et fonctionnaires qui ont cotoyé Laurier dans les bureaux d'avocat de l'est du Canada deviennent ses hommes de confiance au Yukon pour assurer le contrôle de l'or et des frontières. Sur les champs aurifères, la construction de huit églises et chapelles ainsi que la fondation de

deux sociétés Saint-Jean-Baptiste témoignent de l'importance de la francophonie.

La francophonie yukonnaise évolue dans le sillon des lois restreignant l'utilisation du français dans les institutions publiques de l'Ouest canadien. Aucune institution publique francophone n'est donc mise en place au Yukon. Le nombre de francophones et leur présence dans les institutions publiques ainsi que dans les écoles et l'hôpital administrés par des ordres religieux de l'est permettent une vie sociale et l'obtention indirecte de services en français.

La mécanisation des méthodes d'extraction de l'or et la chute du gouvernement Laurier en 1911 entraînent le départ des mineurs, des politiciens et des fonctionnaires. Les cercles sociaux se désagrègent, la francophonie se disperse sur le territoire à la recherche de nouveaux gisements aurifères. Les noms Binet, Bouvette et Jacquot sont associés à la fondation de villages. Sans institution, les francophones qui demeurent au Yukon s'assimilent à la majorité anglophone.

En 1982, l'Association franco-yukonnaise est fondée. La loi canadienne sur les langues officielles est signée. L'AFY devient l'organisme porte-parole de la francophonie. Au cours de ses 25 ans d'existence, elle met en place les institutions qui permettent à la société yukonnaise de bénéficier de la diversité culturelle. La francophonie d'aujourd'hui se bâtit sur une histoire à préserver et à partager pour mieux connaître le cheminement politique du pays et les peuples qui ont fondé le Canada.

Yann Herry  
Historien

L'Association franco-yukonnaise  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1  
Tél. : (867) 668-2663



Photo : Marie-Claude Nault

## Ils se sont installés au-delà des glaciers

*Un groupe de francophones et de francophiles enthousiastes ont assisté au lever du drapeau devant l'édifice du gouvernement territorial. Le drapeau existe depuis 1986. Ses couleurs or, bleu et blanc parlent du riche héritage de la ruée vers l'or tout en évoquant la francophonie et les paysages nordiques.*

*Par ailleurs, l'artiste Marie-Hélène Comeau a aussi interprété la chanson Le Yukon m'appelle, qui est reconnue par plusieurs comme l'hymne de la Franco-Yukonnie.*

# AGA

## Le jeudi 14 juin 2007

à l'Alexandrin (anciennement la Légion)  
306 rue Alexander, Whitehorse

### 17 h 30

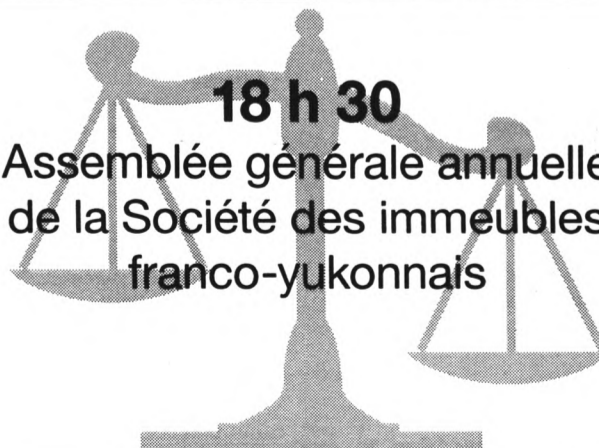
## Assemblée générale annuelle de la Fondation boréale

## Objections?

C'est maintenant ou jamais!

### 18 h 30

## Assemblée générale annuelle de la Société des immeubles franco-yukonnais



Un léger goûter sera servi.

## Bébé est arrivé!



Faites-le savoir  
dans les pages de  
l'Aurore boréale.

Partagez votre  
bonheur avec les  
lecteurs du journal.

C'est gratuit!

Faites-nous parvenir  
vos renseignements  
à : [auroredir@afy.yk.ca](mailto:auroredir@afy.yk.ca)  
ou encore  
appelez-nous  
au (867) 667-2931

# Elle tire sa révérence pour revenir à ses premières amours

Après plusieurs années au gouvernail de l'école Émilie-Tremblay, Hélène Saint Onge laisse le poste qu'elle occupait depuis 1996. Elle quitte, mais son attachement à la seule école franco-yukonnaise demeurera à jamais inchangé.

« Avec ces années passées au sein de l'école Émilie-Tremblay, je laisse une belle partie de ma vie », confie Hélène Saint-Onge.

« Mais je peux maintenant quitter l'école en paix, car il y a une belle stabilité au sein de l'équipe, c'est très positif. De plus, avec la création du nouveau programme au secondaire, l'école est sur une bonne lancée », souligne celle qui a vu l'école s'épanouir dès ses premiers balbutiements.

Originaire de Shawinigan au Québec, c'est en 1984 que la jeune femme arrive en sol yukonnais. Enseignante de formation, c'est toutefois à titre de monitrice de langue française qu'elle fait ses débuts dans le tout nouveau programme français qui allait devenir l'école Émilie-Tremblay.

Après quelque temps, elle quitte le territoire pour revenir en force en 1989 afin, cette fois-ci, d'enseigner en français langue première à la maternelle.

« C'est tout à fait par hasard que je suis devenue directrice de l'école. La directrice de l'époque avait dû quitter son poste pour des raisons de santé, mais surtout pour une période indéterminée. À l'époque, la construction de l'école s'achevait. Nous étions donc sur le point de quitter les anciens locaux, les portatives situées à Riverdale, pour le nouvel édifice sur la rue Falcon. Ça prenait quelqu'un en poste pour coordonner tout ça. C'est ainsi que j'ai fait mes débuts à la direction de l'école », confie celle qui a appris le métier tout en élevant ses quatre enfants et en complétant une maîtrise en éducation. « Ça fait 10 ans que j'occupe ce poste et pourtant, je trouve l'école toujours aussi belle. Ça va rester pour toujours mon école où j'ai passé le plus de temps dans ma carrière », lance-t-elle sereinement.



**Hélène Saint Onge gardera à jamais de bons souvenirs de l'école Émilie-Tremblay.**

Hélène Saint Onge quitte la direction de l'école toutefois en se lançant de nouveaux défis. Elle prévoit retourner à ses premières amours, l'éducation, tout en poursuivant ses passions artistiques. Car avant que le tourbillon de la direction n'occupe tout son temps, il n'était pas rare de voir cette Franco-Yukonnaise sous les

phares de la scène.

Cofondatrice de la troupe de théâtre La pastèque, au côté d'une autre enseignante Marie Théorêt, Hélène Saint Onge a pu interpréter plusieurs personnages au fil des ans. La troupe, dans les années 1990, a ainsi monté trois pièces ; Pleurer pour rire de Marcel Dubé, Le 7<sup>e</sup> parapluie, de Régnald Roberge, ainsi que Des livres et Zoé, de Jasmine Dubé.

« L'art a toujours été important pour moi. En quittant mon poste de direction, j'aurai plus de temps à consacrer à mes autres passions. Qui sait, la troupe de théâtre La pastèque reprendra peut-être du service », lance-t-elle, le regard brillant en pensant à cette perspective. « Je trouve qu'on a été gâté de pouvoir travailler avec la communauté artistique de Whitehorse ainsi que le personnel de l'école. La possibilité de faire vivre les arts aux enfants sous ses différentes facettes, ça laisse nécessairement des traces. C'est un beau cadeau que d'ouvrir les enfants aux arts et c'est ce que nous avons toujours fait à l'école », explique M<sup>me</sup> Saint-Onge qui quitte avec le sentiment d'avoir assuré la continuité et fait de l'école un milieu où il fait bon

vivre, cheminer et apprendre.

« J'ai eu la chance d'être entourée d'une équipe dynamique qui a partagé ma vision. Cette équipe tout comme moi, a toujours eu à cœur le bien-être, le succès et la réussite des enfants. Cette expérience à la direction de l'école m'a permis de développer d'autres facettes

de ma personnalité. Riche de ce bagage, je suis maintenant prête à relever de nouveaux défis et c'est excitant », lance-t-elle, heureuse du chemin parcouru et de celui qui s'amorce.

*Marie-Hélène Comeau*

Leurs Honneurs

Geraldine et Pat Van Bibber,

en compagnie de l'O.I.F.E. et de Parcs Canada,

vous invitent au

## Thé de la commissaire

le samedi 9 juin 2007

de 14 h à 16 h

à la Résidence du commissaire,  
à Dawson

La commissaire présentera  
quatre Prix du commissaire

Le thé est une réception publique.  
Venez prendre part aux festivités!

**Yukon**  
Bureau du Commissaire

## En route vers la gestion scolaire

### La maîtrise en éducation à distance

avec spécialisation  
en administration scolaire

- votre accès aux sphères administratives
- des cours motivants et interactifs
- un programme qui s'adapte à votre horaire
- la participation à votre propre apprentissage
- un appui technologique efficace à distance
- le seul programme du genre offert en français

Dates limites de réception des demandes d'admission :

25 février - session de printemps

27 juin - session d'automne

28 octobre - session d'hiver

Faites un pas dans votre carrière en développant votre potentiel d'administratrice ou d'administrateur grâce au programme de maîtrise à distance offert par le Collège universitaire de Saint-Boniface.



**Collège universitaire  
de Saint-Boniface**

Pour plus d'information :

(204) 237-1818, poste 202

Sans frais : 1 888 233-5112, poste 202

med-distance@ustboniface.mb.ca

www.med-distance.cusb.ca

Le CUSB est affilié à  
l'Université du Manitoba.

# L'ancienne caserne de pompiers bourdonnera d'activités cet été

Le festival d'été du centre-ville de Whitehorse, Longest Days Street Fair, se métamorphose. Il fera place à une multitude d'activités culturelles qui se dérouleront tout l'été à l'ancienne caserne de pompiers.

Ces deux dernières années, le centre-ville de Whitehorse accueillait artistes de la rue, artisans et musiciens. L'activité a connu un grand succès auprès des citoyens, des touristes et des gens d'affaires du centre-ville. Il s'agissait

toutefois d'un projet pilote qui ne devait pas s'étirer au-delà de deux ans. Forte du succès de l'événement, la Chambre de commerce de Whitehorse a alors demandé l'appui du gouvernement du Yukon pour que cette animation ne disparaisse pas complètement du paysage estival. C'est ainsi qu'une bonne partie de l'animation et de son marché déménagera au secteur riverain de Whitehorse.

« En agissant comme partenaire de ce projet, le gouvernement donne suite aux recommandations principales qui sont ressorties des consultations publiques tenues l'année dernière au sujet du secteur riverain. On recommandait entre autres de faire un meilleur usage des bâtiments historiques et de les rendre plus accessibles, au grand plaisir de tous », a expliqué Elaine Taylor, ministre du Tourisme et de la Culture.

La Chambre de commerce louera le bâtiment situé sur la 1<sup>er</sup> Avenue au prix symbolique de 1 \$ et gèrera, en collaboration avec le Centre des arts du Yukon, les activités qui s'y dérouleront. Les locaux de l'ancienne caserne de pompiers seront mis à la disposition de la collectivité pour des activités culturelles, conformément



Un jongleur fascine les passants lors du Longest Days Street Fair tenu à l'été 2007.

à la politique de location du Centre des arts. Des tarifs réduits seront consentis aux groupes à but non lucratif et de justes prix seront proposés

pour les activités culturelles à caractère commercial.

« À la fin de l'été, nous pourrons voir ce qui a bien et moins bien fonctionné. On pourra comparer ces données avec ceux compilés lors du Longest Days Street Festival », explique Rick Karp, président de la Chambre de commerce de Whitehorse. « Les gens d'affaires de la capitale étaient très satisfaits des retombées du festival ces deux dernières années. Ça donne de la vie au centre-ville », ajoute-t-il.

Le bail relatif au projet pilote s'étendra du 15 mai au 15 septembre 2007. Le gouvernement du Yukon versera jusqu'à concurrence de 25 000 \$, par le truchement du programme On Yukon Time du ministère du Tourisme et de la Culture, pour compenser les frais d'exploitation de ce projet.

La Main Street Society, qui avait été l'un des organismes responsables de la mise sur pied du défunt Longest Days Street Fair, appuie avec enthousiasme le projet pilote.

« Cela renforce notre objectif qui est d'avoir recours aux artistes, au patrimoine et aux activités culturelles de chez nous pour attirer plus de gens au centre-ville et ausseur qui longe le fleuve », a confié Chris Sorg.

Patrick Matheson, qui s'occupe de la gestion et de la location des lieux, espère que l'animation estivale ainsi que les artistes et artisans reflèteront la diversité culturelle de Whitehorse.

« Scènes, tables, chaises, systèmes de son, tout sera mis à la disposition des gens. Les activités auront lieu de jours comme de nuit et si le beau temps le permet, certaines auront lieu à l'extérieur » explique-t-il. « On doit s'assurer de ne pas manquer le bateau et de profiter de cette occasion unique pour en faire un succès », confie Patrick Matheson.

Les tables pourront être louées à l'heure, au jour ou sur plusieurs jours. La scène est également disponible pour location. Les réservations se font auprès de Patrick Matheson au 667-8568.

Marie-Hélène Comeau

## Chasseurs résidents

Le formulaire de demande de permis de chasse à accès restreint pour l'année 2007 est maintenant disponible

Hâtez-vous afin d'éviter les files d'attente. Cette année, la date limite pour présenter une demande de permis de chasse à accès restreint est le vendredi 22 juin 2007, à 16 h 45.

**AVIS aux chasseurs qui présentent une demande de permis pour la chasse au bison :** À l'heure actuelle, nous ne sommes pas en mesure de recevoir les demandes de permis pour la chasse au bison. Nous devons encore déterminer combien de permis seront délivrés, pour quelles zones et à quel moment.

Environnement Yukon communiquera tout changement concernant les permis de chasse au bison, de même que les détails relatifs au tirage, dès que ceux-ci seront connus.

| Espèces                | Zone          | N <sup>bre</sup> de permis |
|------------------------|---------------|----------------------------|
| Mouflon                | 7             | 67                         |
|                        | 9             | 10 (chasse à l'arc)        |
| Châinons Richardson    | 1             | 0                          |
| Kluane (Versant ouest) | 6             | 1                          |
| Chèvre                 | 7             | 3                          |
| Orignal                | 5             | 18                         |
|                        | 7             | 16                         |
|                        | 9             | 4                          |
| Caribou (Aishihik)     | 5             | à communiquer              |
| Caribou (Klaza)        | 5             | 12                         |
| Caribou (Finlayson)    | 11            | 30                         |
| Bison des bois         | à communiquer | à communiquer              |
| Cerf                   | voir permis   | 10                         |

Vous trouverez les détails des sous-zones pour chacune des espèces sur le formulaire de demande.

La date limite a été établie afin de permettre aux chasseurs désignés par tirage au sort de retourner leur permis dans un délai de 10 jours suivant la date où la lettre enregistrée leur a été expédiée. Ils demeurent ainsi admissibles au tirage pour les années suivantes au même titre que ceux dont le nom n'a pas été tiré et le ministère peut procéder à un nouveau tirage et délivrer les permis retournés à d'autres candidats avant le 1<sup>er</sup> août.

Pour obtenir plus de renseignements, téléphonez bureau d'Environnement Yukon de votre localité au bureau principal à Whitehorse au 667-5221. De l'extérieur de Whitehorse, composez le 1-800-661-0408.

**Yukon**  
Environnement

Venez célébrer le 109<sup>e</sup> anniversaire du Yukon en compagnie de Leurs Honneurs Geraldine et Pat Van Bibber et de la Klondike Visitors Association au

*Bal du Klondike de la commissaire*

le samedi 9 juin 2007  
au Palace Grand Theatre, à Dawson  
Les portes ouvrent à 17 h 30

On peut acheter les billets pour le Bal du Klondike de la commissaire par l'intermédiaire de la Klondike Visitors Association à Dawson, par téléphone, au 867-993-5575, ou par courriel, à l'adresse kva@dawson.net

Souper et réception : 65 \$/personne, 125 \$/couple  
Réception seulement : 35 \$/personne, 65 \$/couple

En commémoration du 100<sup>e</sup> anniversaire de la publication du poème de Robert W. Service *Spell of the Yukon*, publié en 1907.

**Klondike**  
VISITORS ASSOCIATION

**Yukon**  
Bureau du Commissaire

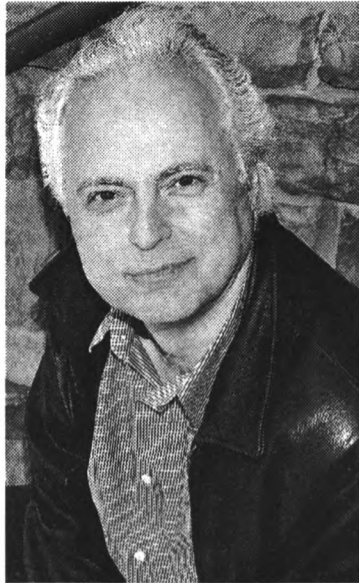
# Radio-Canada aura-t-elle une écoute différente face aux demandes de la communauté franco-yukonnaise ?

En 1979, il participait à titre de musicien au festival Farrago à Faro. Près de 30 ans plus tard, il revient au territoire comme nouveau chef des services français à Radio-Canada pour la Colombie-Britannique et le Yukon. Pierre Guérin était récemment au Yukon pour connaître le degré de satisfaction des Franco-Yukonnais face aux services de Radio-Canada.

« Ces dernières années, le Nord a gagné en importance à différents niveaux; environnemental, social ou politique. Il y a une conscientisation par rapport à cette région qui n'existait pas il y a quelques années. Il devient de plus en plus important pour Radio-Canada de pouvoir mieux refléter cette réalité », a confié en entrevue Pierre Guérin.

Depuis plusieurs années, l'Association franco-yukonnaise réitère les mêmes demandes. Elle désire la création d'un bureau de Radio-Canada à Whitehorse et l'augmentation de la puissance de l'antenne de Radio-Canada, signal radio, pour desservir tout le Yukon en français.

« Nous avons abandonné l'idée de créer une radio communautaire à Whitehorse étant donné le faible bassin démographique du Yukon, lequel limite grandement le marché des placements publicitaires nécessaires à la viabilité de ce projet. Nous considérons qu'en créant une radio communautaire, nous mettrions en péril la viabilité de *L'Aurore boréale*, le journal francophone bimensuel de la communauté depuis 1983 », explique Jeanne Beaudoin, directrice de l'Association franco-yukonnaise. « Nous avons donc suggéré en mars 2005 un scénario de collaboration très avantageux pour la communauté et pour Radio-Canada. Ce scénario consistait à diffuser d'abord deux heures de programmation locale, le matin. L'antenne nous appartient et CBC Yukon est prêt à nous appuyer techniquement dans ce projet. Plus tard, nous considérerions la possibilité d'ajouter deux heures de programmation locale, le soir, à l'heure du retour à la



**Le nouveau chef des services français à Radio-Canada pour la Colombie-Britannique et le Yukon, Pierre Guérin, a rencontré la communauté franco-yukonnaise.**

maison. Nous possédons en outre un studio multimédia à partir duquel la production pourrait être faite, mais cela impliquerait certains investissements de la part de Radio-Canada. Bien sûr, nous demandons que Radio-Canada s'engage financièrement à ce projet de collaboration.

Durant notre rencontre, Pierre Guérin n'a fait aucune promesse, mais il a toutefois pris le temps d'écouter nos demandes et souligné qu'il considérerait notre requête », mentionne-t-elle.

Mais la tâche n'est pas simple pour la société d'État. La radio de Radio-Canada compte une vingtaine de stations régionales au pays. Chacune évolue dans des conditions fort différentes selon le milieu qu'elles desservent. Des solutions originales et adaptées

au milieu sont favorisées ou mises de l'avant afin d'offrir le meilleur service qui soit selon les moyens et les priorités de développement.

Radio-Canada ne dispose qu'un d'un seul poste au nord du 60° parallèle : une vidéo-journaliste, basée à Whitehorse au Yukon depuis novembre 2001, grâce au programme d'expansion régionale. Ce poste fournit des reportages quotidiens télé au Téléjournal Colombie-Britannique depuis que le signal télé français à Whitehorse est passé de Montréal à Vancouver en mars 2005.

Seul Whitehorse au Yukon reçoit un signal audio et vidéo suivant son fuseau horaire. Pour la plupart des autres communautés en importance au Nord, c'est le signal radio, parfois télé, de la région de Montréal, qui prévaut. Et la plupart du temps, rien du tout. Corriger cette situation deviendrait coûteux à réviser, surtout dans les communautés isolées.

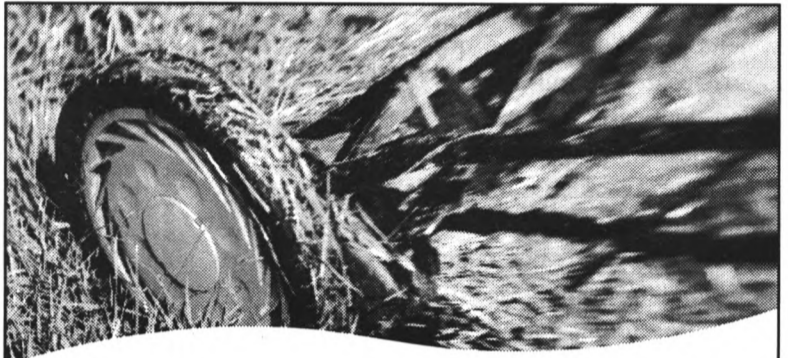
Par contre, Northwestel, la seule compagnie téléphonique au Nord, affirme dans son rapport annuel de 2005 fournir le service Internet à près de 70 % de la population nordique. Et cela ne prend pas en considération les quelques câblodistributeurs. Au Yukon, toutes les communautés sont dotées d'un accès à haute vitesse. La création d'un site Web régional francophone pour le Nord pourrait alors s'ajouter aux solutions avancées.

« On travaille dans un paysage médiatique différent

de celui où on a grandi. On se doit d'être flexible et d'intégrer des services en français à la radio, à la télévision et maintenant sur le Web. Il doit y avoir convergence de ces trois points pour arriver à donner un meilleur service dans une

perspective du XXI<sup>e</sup> siècle. Les défis sont extraordinaires et je me sens privilégié de faire mon métier dans le contexte où on se trouve en ce moment », confie M. Guérin en terminant.

Marie-Hélène Comeau



## PRENEZ LES CHOSES EN MAIN ET RÉDUISEZ LA POLLUTION DE L'AIR, LA POLLUTION PAR LE BRUIT ET LES GAZ À EFFET DE SERRE

**Procurez-vous une tondeuse manuelle avant le 15 août et commencez à économiser dès maintenant grâce à une remise de 50 \$!**

Pour recevoir la remise, envoyez votre preuve d'achat et le formulaire dûment rempli (qu'on peut obtenir chez les marchands participants ou en ligne au [www.nrgsc.yk.ca](http://www.nrgsc.yk.ca)) au Centre des solutions énergétiques du Yukon.

### SAVIEZ-VOUS QUE...

- Les tondeuses manuelles offertes de nos jours sont légères et ne pèsent qu'entre 7 et 13 kilos par opposition aux modèles d'autrefois qui pesaient entre 18 et 27 kilos.
- Une tondeuse à essence standard peut émettre en une heure la même quantité de polluants atmosphériques qu'une nouvelle voiture conduite sur plus de 550 kilomètres!
- Selon Statistique Canada, les Canadiens utilisent annuellement 151 millions de litres d'essence pour faire fonctionner l'équipement de jardinage, ce qui cause environ 80 000 tonnes d'émissions polluantes.
- Une tondeuse à essence utilisée pendant environ une heure produit environ la même quantité d'émissions contribuant au smog que 40 nouveaux véhicules conduits pendant une heure.
- Un ancien modèle de tondeuse à essence utilisé pendant une heure émet la même quantité de polluants atmosphériques qu'une automobile de 1992 conduite sur plus de 1040 kilomètres.
- D'innombrables litres d'essence sont renversés par les personnes qui remplissent le réservoir de leur tondeuse à essence.

### DES QUESTIONS?

Composez le 867-393-7148 ou, sans frais, le 1-800-661-0408, poste 7148.

Le Centre des solutions énergétiques aide les Yukonnais et Yukonaises à économiser l'énergie et à comprendre le coût et les avantages de l'efficacité énergétique.

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

**energy solutions centre**



**Avis public  
CRTC 2007-48  
Appel aux observations** **Canada**

Le Conseil a reçu une demande présentée par Communications Rogers Câble inc. (Rogers) en vue de supprimer les restrictions de reconquête encore applicables aux entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) par câble titulaires qui ont 6000 abonnés ou plus et qui desservent des immeubles à logements multiples (ILM).

Le Conseil sollicite des observations afin de déterminer s'il doit supprimer les règles de reconquête encore applicables aux EDR par câble titulaires ayant 6000 abonnés et plus et qui offrent des services aux ILM. Les parties qui désirent déposer leurs observations doivent le faire au plus tard le 6 juin 2007.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2007-48. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

# L'aventure d'un écrivain et d'un bédéiste en sol yukonnais

Savais-tu qu'une étrange amitié peut parfois naître de la rencontre d'un écrivain et d'un illustrateur? Savais-tu que plus de 50 livres jeunesse ont été créés depuis cette rencontre et que Alain M. Bergeron et Sampar sont fort heureux du déroulement des événements? Au point tel que les artistes de la populaire collection jeunesse *Savais-tu?* ont récemment partagé cet enthousiasme avec leurs jeunes admirateurs yukonnais.

« Je ne connais pas beaucoup d'auteurs, mais je me souviendrai toute ma vie de leur visite », confie Gabriel Nadon, 7 ans, qui n'a pas manqué de faire signer tous les 15 livres de sa collection personnelle *Savais-tu?* durant la visite des artistes québécois. « J'aime leur façon de raconter les histoires. Il y a des blagues et ça nous informe en même temps. Je pense bien que je vais collectionner ces livres toute ma vie pour pouvoir les donner ensuite à mes enfants. », affirme sans hésiter le jeune Franco-Yukonnais.

Ainsi, pendant une semaine, les deux compagnons de la littérature jeunesse québécoise ont rencontré élèves et enseignants des programmes d'immersion française ainsi que de l'école Émilie-Tremblay. Un tour de force orchestré par le ministère de l'Éducation du Yukon et le projet Écrivain en français au Yukon.

Ce type de rencontre est pourtant rarissime pour ces deux Québécois. Car, bien que de telles offres soient nombreuses, l'horaire chargé leur permet rarement de mettre de côté leur travail pour animer des ateliers dans les écoles. Mais, pour le Yukon, ils ont fait une exception.

« Je vivais une période de remise en question au moment de m'envoler pour le Yukon. Je me demandais si j'avais toujours le goût de continuer à travailler à la collection *Savais-tu?* Je perdais ma motivation. C'est beaucoup de travail », confie Samuel Parent, alias Sampar, illustrateur de la collection *Savais-tu?* « Puis, je suis arrivé au territoire. En une semaine, de jeunes lecteurs de nos livres. Leur enthousiasme,



Les élèves du programme d'immersion de l'école secondaire F.-H.-Collins ont suivi avec grand intérêt l'atelier animé par l'illustrateur Sampar et l'auteur Alain M. Bergeron.

Photo : Marie-Hélène Comeau

et leur intérêt m'ont touché. Beaucoup connaissent la collection par cœur. Je ne pensais pas retrouver si loin de chez moi un petit public doté d'un si grand intérêt. Ça m'a donné le goût de continuer », souligne-t-il, visiblement heureux par cette découverte.

C'est en 2001 que Samuel Parent s'allie à l'éditeur et auteur Michel Quintin ainsi qu'à son ami et auteur jeunesse Alain M. Bergeron, pour lancer la collection *Savais-tu?* Cette collection présente des documentaires humoristiques sur les animaux souvent mal aimés servis à la manière d'une bande dessinée dont il signe chacune des illustrations. Cette recette, qui amalgame originalité, humour et art, a suscité l'intérêt des jeunes et moins jeunes lecteurs, dès sa parution.

Le défi était pourtant de taille à une époque où le statut de la bande dessinée québécoise

devenait encore faire ses preuves.

« Nous étions conscients d'emprunter un sentier où personne ne s'était aventuré auparavant au Québec », admet Alain M. Bergeron, qui ciblait avec ce concept un public composé de jeunes garçons qui font preuve d'un moins grand intérêt pour la lecture. « Plusieurs recherches démontrent que les jeunes garçons n'aiment pas lire. Et, c'est dans le but de stimuler cet intérêt qu'est née cette collaboration », explique-t-il.

La rencontre de l'écrivain et de l'illustrateur remonte toutefois bien au-delà de la parution de la collection *Savais-tu?* Un soir, au début des années 1990 à Victoriaville, Alain M. Bergeron remarque un logo original imprimé sur une serviette de table d'une pizzeria. M. Bergeron, qui était alors journaliste, demande les coordonnées de l'auteur, flairant un

sujet d'article intéressant.

« Dès notre première rencontre, je me suis dit que je devais travailler avec lui », avoue Alain M. Bergeron. C'est de cette union qu'est née plusieurs livres jeunesse dont en 2001 la collection *Savais-tu?* qui s'est vendue à plus de 150 000 exemplaires.

Interrogés sur l'impact qu'aura leur séjour au pays du soleil de minuit dans leur processus de création, les deux auteurs n'ont de cesse de partager leurs découvertes.

« Vous risquez de voir des montagnes inspirées par celles du Yukon dans les prochaines publications », lance spontanément Samuel Parent.

« J'ai vu un enfant courir pieds nus dans le désert de Carcross. Le plus petit désert au monde. Ça m'a ébahi. Quand je vois des trucs comme ça, j'en prends note dans ma mémoire et ces éléments resurgissent de temps à autre

durant la création de mes histoires », confie Alain M. Bergeron. « J'ai voyagé un peu. Je me suis même rendu jusqu'en Suisse, mais je dois avouer que je n'ai jamais rien vu d'aussi impressionnant que les paysages du Yukon », renchérit l'auteur visiblement heureux d'avoir accepté d'animer des ateliers au Yukon.

Leur séjour s'est terminé au Café-rencontre au Centre de la francophonie. De jeunes admirateurs franco-yukonnais les attendaient de pied ferme, leurs bouquins à la main en quête de signatures de leurs idoles. En fin de soirée, ce jeune public s'était regroupé pour regarder partir les deux hommes qui planifiaient déjà leurs prochaines aventures littéraires. Elles seront peut-être tissées de magie yukonnaise.

Marie-Hélène Comeau

## Avis autorisé par le tribunal



# Le règlement concernant les pensionnats indiens a été approuvé. La guérison se poursuit.

Le règlement concernant les pensionnats indiens a été approuvé par les tribunaux. Maintenant, les anciens élèves et leur famille doivent décider s'ils acceptent le règlement ou s'ils s'en excluent (exercent leur option de retrait). Le présent avis décrit les avantages du règlement et la manière de les obtenir pour ceux qui l'acceptent et explique comment exercer l'option de retrait et ce que cela signifie.

Le règlement prévoit :

1) Au moins 1,9 milliard de dollars en paiements « d'expérience commune » à l'intention d'anciens élèves qui ont vécu dans les pensionnats. Les paiements seront de 10 000 dollars pour la première année (ou partie d'année) de fréquentation, plus 3 000 dollars pour chaque année (ou partie d'année) de fréquentation subséquente.

2) Un processus permettant à ceux qui ont souffert de sévices sexuels ou physiques graves ou d'autres sévices ayant causé de graves effets psychologiques d'obtenir entre 5 000 et 275 000 dollars chacun – ou plus d'argent s'ils peuvent également prouver qu'il y a eu perte de revenus.

3) De l'argent pour les programmes à l'intention des anciens élèves et de leur famille pour la guérison, la vérité, la réconciliation et la commémoration en ce qui concerne les pensionnats indiens et les sévices subis : 125 millions de dollars pour la guérison, 60 millions de dollars pour recenser, documenter et préserver les expériences des survivants et 20 millions de dollars pour des projets commémoratifs communautaires et nationaux.

Vous n'aurez pas à démontrer que vous avez été victime de sévices pour obtenir un paiement d'expérience commune et vous pouvez en obtenir un même si vous avez intenté une poursuite pour sévices, que vous ayez gagné, réglé ou perdu.

Les anciens élèves admissibles qui acceptent le règlement peuvent obtenir un paiement en vertu du règlement. Les membres de la famille qui n'étaient pas des élèves

n'obtiendront aucun paiement. Toutefois, les anciens élèves — et les membres de leur famille — qui acceptent le règlement ne pourront plus jamais poursuivre le gouvernement du Canada, les Églises qui ont adhéré au règlement ou toute autre défendeur dans les recours collectifs à propos des pensionnats.

Si vous souhaitez accepter le règlement et recevoir un paiement en vertu du règlement, téléphonez au 1-866-879-4913 ou allez sur le site Web et demandez qu'un formulaire de demande vous soit envoyé dès qu'il sera disponible.

Si vous exercez votre option de retrait du règlement, vous n'obtiendrez aucun paiement en vertu du règlement. Cependant, les anciens élèves et les membres de leur famille qui exercent leur option de retrait conserveront tout droit qu'ils peuvent avoir de poursuivre un défendeur à propos des pensionnats.

Pour exercer votre option de retrait, vous devez remplir, signer et envoyer par la poste un formulaire de retrait d'ici au **20 août 2007**, le cachet de la poste faisant foi. Vous pouvez obtenir le formulaire sur le site Web dont l'adresse est donnée ci-après ou en téléphonant au 1-866-879-4913.

Vous n'avez pas à retenir les services d'un avocat pour exercer votre option de retrait, mais vous pouvez en consulter un avant de le faire. Si vous acceptez le règlement, vous n'avez pas à retenir les services d'un avocat ni à payer un avocat pour obtenir un paiement d'expérience commune. Bien entendu, vous pouvez retenir les services d'un avocat et payer cet avocat pour vous représenter dans une réclamation pour sévices.

Téléphonez au 1-866-879-4913 pour poser vos questions ou allez au [www.reglementpensionnatsindiens.ca](http://www.reglementpensionnatsindiens.ca) pour lire l'avis

détaillé ou la Convention de règlement. Vous pouvez également soumettre vos questions par écrit à Règlement concernant les pensionnats, suite 3-505, 133, rue Weber Nord, Waterloo (Ontario), N2J 3G9.

### Les options qui s'offrent à vous

#### Demander un formulaire de réclamation

Si vous êtes un ancien élève, désirez obtenir un paiement en vertu du règlement et ne comptez pas poursuivre vous-même le gouvernement du Canada ou les Églises, n'exercez pas votre option de retrait; téléphonez plutôt maintenant pour vous inscrire, et un formulaire de réclamation vous sera envoyé par la poste après le 20 août 2007. Lorsque vous le recevrez, remplissez-le et retournez-le.

#### Vous exclure (exercer votre option de retrait)

Si vous ne désirez pas de paiement ou si vous pensez pouvoir obtenir davantage d'argent que ce qu'offre le règlement en poursuivant vous-même le gouvernement ou les Églises, vous devez alors exercer votre option de retrait en présentant un formulaire de retrait d'ici le **20 août 2007**, le cachet de la poste faisant foi.

**Ne rien faire :** N'obtenir aucun paiement et renoncer à vos droits de poursuivre.

**1-866-879-4913**

**[www.reglementpensionnatsindiens.ca](http://www.reglementpensionnatsindiens.ca)**

# Culture à la page

par Virginie Hamel



## Culture œil

### ARTS VISUELS

#### Exposition « Art en folie III »

1<sup>er</sup> au 8 juin

Salle communautaire, Centre de la francophonie

**Vernissage le matin du vendredi 1<sup>er</sup> juin de 9 h à 10 h 15.** Les jeunes artistes du niveau secondaire de l'école Émilie-Tremblay nous présentent quelques-unes de leurs plus belles créations (photographies, arts visuels et multimédias). Salle d'exposition ouverte les vendredis de 17 h à 19 h 30 ou sur demande.

#### Exposition collective estivale

14 juin au 31 août

Nous dévoilerons des œuvres d'artistes francophones du Yukon. Date du vernissage à déterminer. Salle communautaire, Centre de la francophonie. \*Si vous êtes intéressés à exposer une œuvre, communiquez avec nous.

Rens. : Paulette Comeau, 668-2663, poste 421  
pcomeau@afy.yk.ca

#### Exposition de photos historiques au musée MacBride de 9 h à 18 h

Ouvert au public du mardi au samedi

1124 1<sup>re</sup> Avenue Whitehorse

Le musée MacBride expose régulièrement une série de photos historiques d'artistes locaux ainsi qu'une collection de photos d'archives des différents partenaires du musée : Archives du Yukon, Hougen Heritage Gallery et Arts Underground. Venez découvrir un brin d'histoire!

Rens. : (867) 667-2709

#### Arts in the Park

Du 22 mai au 10 août

de 12 h à 14 h

au Parc Lepage

Arts Underground présente tout au long de l'été une série de concerts gratuits et de démonstrations en direct de travaux d'artistes visuels.

Rens. : Arts Underground (867) 667-6058

### Art en folie III

Présentée par les élèves de l'école Émilie-Tremblay

**Du 1<sup>er</sup> au 8 juin 2006**

Présentation d'œuvres par les élèves de l'école Émilie-Tremblay. Nous aurons aussi la chance de regarder des courts-métrages créés par les étudiant(e)s lors du vernissage. Joignez-vous à nous le matin du 1<sup>er</sup> juin à 9 h !

La salle d'exposition est ouverte les vendredis pendant les Cafés-rencontres de 17 h à 19 h 30 ou sur demande.

Au Centre de la francophonie  
302, rue Strickland



Vernissage

Vendredi  
1<sup>er</sup> juin  
de 9 h à 10 h  
(le matin)



Renseignements : 668-2663, poste 421

### MUSIQUE et ÉVÉNEMENTS

#### Solstice et St- Jean-Baptiste à Whitehorse

Cette année, le solstice enfilera son costume de festival! Organisé par le secteur culturel de l'AFY en partenariat avec d'autres organismes francophones et anglophones de Whitehorse, le Festival du solstice va durer trois jours, avec des activités pendant la journée et des spectacles les 22 et 23 juin au soir.

**En journée, le 22, 23 et 24 juin, de midi à 17 h :** des activités pour tous, ateliers, jeux, maquillage, musique, plein de surprises... plaisir garanti pour toute la famille!

**22 juin, midi à minuit :** Triple J's organise le Sunstroke. Du hip hop au jazz en passant par le métal, le rock, le blues, le reggae, bref, de la musique pour tous les goûts!

**23 juin, 19 h : Solstice Saint-Jean-Baptiste.** Cette année, le soleil brillera à travers la musique! Découvertes, surprises et musique du monde ... Préparez-vous à danser!

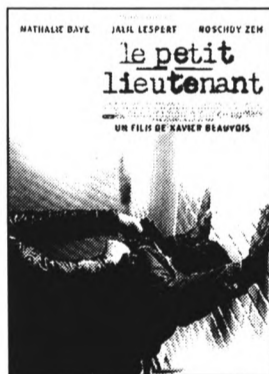
**24 juin : Journée du multiculturalisme.** Des activités pour tous, mais aussi pour toutes les cultures. Une vitrine culturelle pour permettre aux différentes communautés de se rencontrer, d'échanger et de partager un petit bout de leurs racines.

Rens. : Maryne Dumaine : 668-2663, poste 221  
mdumaine@afy.yk.ca

### CINÉMA

#### Ciné-France Jeudi 7 juin à 19 h

Centre de la francophonie



#### Le Petit Lieutenant

France, 2004

110 min.

Sous-titres anglais

À sa sortie de l'École de police, Antoine monte à Paris pour intégrer la 2<sup>e</sup> division de police Judiciaire. Caroline Vaudieu, de retour dans le service après avoir vaincu son alcoolisme, choisit le petit

lieutenant pour son groupe crim'. Plein d'enthousiasme, Antoine fait son apprentissage du métier aux côtés de ses hommes. Vaudieu s'attache rapidement à ce jeune homme, de l'âge qu'aurait eu son fils disparu.

Rens. : Virginie Hamel (867) 668-2663, poste 560

### CAFÉS-RENCONTRES

Les vendredis à partir de 17 h à la Salle communautaire, Centre de la francophonie

#### Vendredi 25 mai

Souper avec le Partenariat communauté en santé

#### Vendredi 1<sup>er</sup> juin

Souper-bénéfice pour Association de ski acrobatique du Yukon/ The Yukon Freestyle Ski Association

#### Vendredi 8 juin

Toujours libre, inscrivez-vous!

#### Vendredi 15 juin

Toujours libre, inscrivez-vous!

#### Vendredi 22 juin

Café-rencontre Solstice St- Jean-Baptiste

Rens. : Virginie Hamel (867) 668-2663, poste 560 vhamel@afy.yk.ca

### Nouveautés

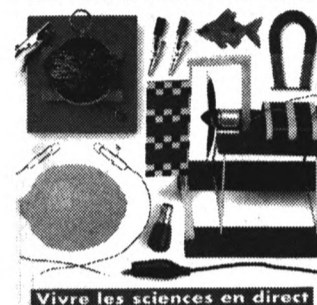
#### LITTÉRAIRES

Nouveautés en livres pour enfants au Centre de ressources,

Centre de la francophonie

EURÉKA!

### L'électricité



Vivre les sciences en direct

#### L'électricité

Wendy Backer

Éditions Scholastic

1992

Enf 731

#### La Lumière

Bryan Murphy

Éditions Scholastic

1991

Enf744

#### Les Volcans

Jenny Wood

Éditions Scholastic

1990

Enf741

#### Les Grottes

Jenny Wood

Éditions Scholastic

1990

Enf738

#### Ça grouille autour de moi

Gilles Brillon

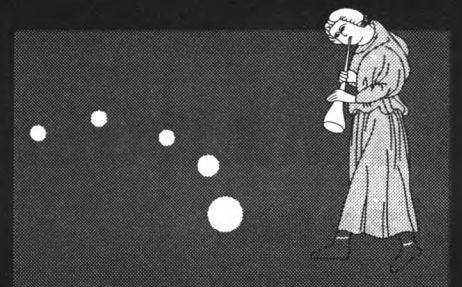
Éditions Michel Quintin

1991

Enf740

# Culture à la page

par Virginie Hamel



## Littérature

Nouvelle chronique littéraire pour le Centre de ressources en santé  
(Au sous-sol du Centre de la francophonie)



la diététique  
du sportif

Les règles diététiques à appliquer pour améliorer ses capacités sportives  
AVEC DES FICHES DIÉTÉTIQUES POUR 40 SPORTS



La diététique du sportif  
Dr Jean-Loup Dervaux  
Éditions de Vecchi

Cet été, soyez au sommet de votre forme grâce aux conseils du docteur Jean-Loup Dervaux. L'auteur vous explique

avec clarté la marche à suivre afin de respecter des règles élémentaires d'alimentation et d'hygiène. À travers des exemples de menus adaptés et des conseils judicieux, il vous aidera à oublier vos mauvaises habitudes nutritionnelles. Ce livre répondra aux besoins d'un sportif amateur autant qu'à un sportif professionnel. Vous y retrouverez des fiches diététiques pour 40 sports.

Accueillir la mort  
Élisabeth Kübler-Ross  
Éditions du Rocher

Ce livre est un merveilleux message d'espoir pour tous ceux et celles qui ont perdu un proche. L'auteure est une pionnière de l'accompagnement des mourants, des familles et du personnel soignant qui se trouvent confrontés aux derniers moments de leurs proches ou de leurs patients. Cet ouvrage est écrit avec une joie de vivre qui ne laissera pas son lecteur indifférent.

Par Julie Ménard,  
coordonnatrice du groupe  
Les EssentiElles



## FONDS POUR LES ARTS

La date limite pour le dépôt des demandes de financement  
relatives au Fonds pour les arts est  
le 15 juin

Le Fonds pour les arts appuie le développement créatif des arts au Yukon par le financement de projets d'arts visuels, de littérature et d'arts de la scène.

Des demandes peuvent être déposées quatre fois par année,  
soit le 15 septembre, le 15 décembre, le 15 mars et le 15 juin.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire de demande, veuillez communiquer avec la coordonnatrice du Fonds pour les arts au 667-3535 ou, sans frais au 1-800-661-0408, poste 3535 ou encore par courriel à [artsfund@gov.yk.ca](mailto:artsfund@gov.yk.ca)

**Yukon**  
Tourisme et Culture

## Cinéma

Une hirondelle a fait le printemps

Durée : 1 h 43

France

2001

Dra4337



Fatiguée de la ville, la circulation, le bruit et la compétition, Sandrine abandonne son métier de formatrice Internet à Paris pour faire des études en agriculture et acheter une ferme dans le Vercors qu'elle transforme en gîte touristique. Adrien, fermier à la retraite, ancien propriétaire de la ferme et qui y réside toujours, ne croit pas un seul instant qu'elle pourra s'occuper de la ferme toute seule mais, par mauvaise foi, refuse de l'aider. Le temps passe et la citadine n'en démord pas et ce, malgré les jours difficiles d'hiver. Les barrières se mettent à tomber et un attachement solide se crée entre Sandrine et Adrien.

Une production très simple et tellement riche sur le rêve de plus en plus de citadins, un peu idéaliste, car Sandrine se débrouille parfois un peu trop bien mais la vie n'est pas toujours si mauvaise après tout... Silences juste assez fréquents, très belles images et une brillante réalisation : sans être un film facile, cette histoire profondément réaliste nous donne un sentiment de bien-être à la suite de son visionnement. Décidément un choix gagnant!

### Mille regards, une vision

Les 1<sup>er</sup>, 2 et 3 juin prochains, quelques personnes de l'AFY ainsi que des membres du conseil administratif de l'Association seront à Ottawa pour le Sommet des communautés francophones et acadiennes.

Cette rencontre, initiée par la FCFA (Fédération des communautés francophones et acadienne) et regroupant 700 participants de partout au pays, se penchera sur cinq thèmes principaux :

- 1) Notre population : + un million en 2017
- 2) Notre espace : vivre en français 24 heures sur 24
- 3) Notre gouvernance : ensemble et efficaces
- 4) Notre influence : engagés, écoutés et entendus
- 5) Notre développement : investir, innover, réussir

Si vous avez des commentaires ou suggestions à faire à ce propos, communiquez avec Marianne au 668-2663, poste 315.



COMMENCEZ LA JOURNÉE AVEC

**FRANCINE MARCHAND**

**6H** en semaine

Réalisation : Denis Bouvier

**102,1<sup>FM</sup>**  
PREMIÈRE CHAÎNE

[www.radio-canada.ca/c-b](http://www.radio-canada.ca/c-b)

## Quand l'Arctique devient une fascinante salle de classe

**A**u mois d'août, plus de 80 jeunes provenant de la Nouvelle-Zélande, de la Russie, de l'Angleterre et des Inuits du Canada partiront explorer l'Arctique. À bord du bateau d'expédition du projet *Students on Ice* se trouvera également une ancienne Franco-Yukonnaise, Stéphanie Burchell.

« J'y vais officiellement en tant qu'accompagnatrice, mais je dois admettre que depuis que j'ai habité au Yukon, ma passion pour le Nord n'est jamais disparue », explique celle qui a été coordonnatrice du groupe de femmes francophone du Yukon, les EssentiElles,

pendant quelques années. « Je désire profiter de cette expérience pour commencer à écrire une pièce de théâtre pour enfants qui leur raconterait le Nord. Dans mes rêves les plus fous, je projette faire une tournée canadienne avec ce projet et pouvoir retourner au Yukon pour le présenter », explique celle qui travaille maintenant au programme de théâtre du Musée canadien des civilisations à Ottawa.

L'expédition, qui comptera des jeunes de 14 à 19 ans quittera cet été Churchill au Manitoba pour se rendre à Iqaluit et au Nunavut. Les jeunes seront entourés d'une trentaine de scientifiques, d'environnement-



Photo : Steven Darby  
Stéphanie Burchell accompagnera un groupe de jeunes dans l'Arctique

talistes et de spécialiste des questions polaires.

De nombreux sujets qui seront abordés durant l'expédition. Parmi ces derniers, il y en aura portant sur les répercussions de l'exploitation pétrolière dans la réserve faunique nationale de l'Arctique en Alaska sur la harde de caribous Porcupine qui migrent au Yukon.

*Students on Ice* est une organisation reconnue qui offre des expéditions éducatives et uniques en leur genre en Antarctique et en Arctique. Son mandat est d'offrir à des étudiants des quatre coins du monde l'occasion de vivre des expériences éducatives et inspirantes aux deux extrémités de la terre. L'expérience aide les jeunes à développer une

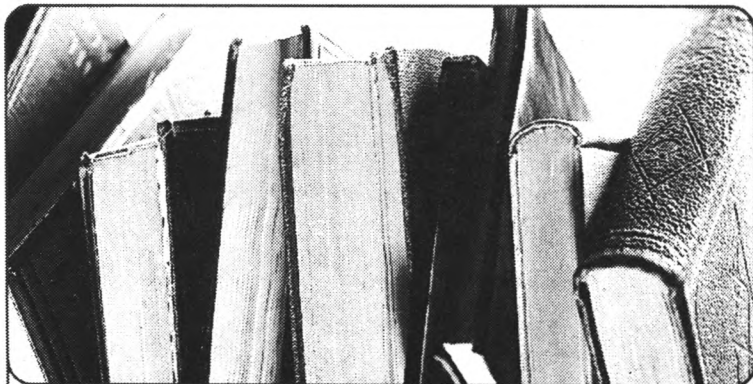
compréhension et un respect plus grand pour la planète.

Le programme canadien *Student on Ice* est né de l'initiative et l'acharnement de l'environnementaliste et explorateur canadien Geoff Green. Le programme en est à sa 8<sup>e</sup> année d'existence et a accueilli jusqu'ici plus de 600 jeunes, enseignants et scientifiques des quatre coins du globe.

Toutefois, les coûts de l'expédition sont élevés. Des amis de l'ancienne Franco-Yukonnaise ont donc mis sur pied une campagne de financement pour aider Stéphanie Burchell à réaliser son rêve. Une enveloppe à cette fin est disponible à l'entrée du Centre de la francophonie afin de recueillir les dons.

Marie-Hélène Comeau

**UNE ANNONCE PLACÉE DANS  
CET HEBDO EST BASÉE  
SUR UNE DISTRIBUTION  
VÉRIFIÉE**  
PAR Deloitte • WWW.ODCINC.CA



**Le Comité d'action sur l'alphabétisation accepte les propositions venant d'organismes à but non lucratif, d'entreprises, d'établissements d'enseignement, de gouvernements des premières nations, de municipalités et de particuliers.**

Nous sommes à la recherche de projets qui permettent aux Yukonnais de renforcer leurs capacités de lecture et d'écriture.

Votre projet doit concerner au moins un des domaines suivants :

- Coordination et planification communautaire
- Alphabétisation préscolaire
- Alphabétisation des personnes ayant des besoins spéciaux
- Alphabétisation des adultes
- Alphabétisation familiale
- Recherche en alphabétisation
- Alphabétisation adaptée à la culture

Le montant maximal de financement est de 6 000 \$ par projet.

Date limite : le 1<sup>er</sup> juin 2007

Pour obtenir des renseignements ou un formulaire de demande, communiquez avec la

Direction de l'enseignement postsecondaire  
Téléphone : 867-667-5690  
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5690  
Courriel : yukonliteracyfund@govyk.ca

**Yukon**  
Éducation

## AVIS PUBLIC

### PROGRAMME D'APPROVISIONNEMENT EN EAU CANADA-YUKON

Nous acceptons les demandes dans le cadre du **Programme d'approvisionnement en eau Canada-Yukon (PAECY)**.

Dans le cadre de ce programme, les producteurs admissibles peuvent recevoir une aide à l'élaboration des projets qui favorisent le développement et l'amélioration d'un approvisionnement en eau durables à long terme dans les régions agricoles du Yukon.

Le programme comprend trois catégories de demande d'aide financière :

- Catégorie 1 — projets d'infrastructure à la ferme;
- Catégorie 2 — projets d'infrastructure à utilisateurs multiples;
- Catégorie 3 — projets de travaux stratégiques.

La priorité sera accordée aux projets qui répondent le mieux aux enjeux et aux objectifs du programme agricole territorial d'approvisionnement en eau. **Le programme d'approvisionnement en eau prend fin le 31 mars 2008.**

Pour avoir droit à un financement, les demandeurs doivent recevoir une autorisation écrite **avant** d'entreprendre le projet. Toutes les demandes dans le cadre de ce programme seront évaluées mensuellement.

Pour obtenir de l'information et des formulaires de demande :

**Visitez :** Direction de l'Agriculture du Yukon  
du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources  
320-300, rue Main (Édifice Elijah Smith)  
Whitehorse (Yukon)

**Composez :** 1-800-661-0408 (poste 7410)  
1-867-393-7410

**Cliquez sur :** [www.agr.gc.ca/h2o](http://www.agr.gc.ca/h2o)

Canada

**Yukon**  
Government

## Être responsable de la sécurité dans VOTRE milieu de travail



# QUOI FAIRE AU SUJET DES RISQUES?

*Les milieux de travail sécuritaires ne sont pas le fruit du hasard; il faut les rendre sécuritaires. La présente série vous aidera à démarrer un programme de prévention des blessures dans votre milieu de travail.*

**Jusqu'à présent, vous avez appris comment reconnaître et recenser les risques dans votre milieu de travail, et comment les évaluer en fonction de la probabilité d'occurrence et de la gravité des préjudices que ces risques pourraient entraîner.**

Commencez avec les risques qui présentent les plus grandes probabilités d'occurrence ou dont les préjudices seraient les plus graves. Élaborez des mesures de « contrôle » pour réduire au minimum le risque. Envisagez les options suivantes (par ordre de préférence) :

- 1) Élimination du risque (la solution idéale)
- 2) Substitution (ex., utiliser un produit de nettoyage moins dangereux)
- 3) Mesures d'ingénierie (ex., installer un écran acoustique dans un milieu bruyant)
- 4) Mesures administratives (procédures à suivre pour réaliser le travail selon une méthode précise afin de réduire les risques)
- 5) Équipement de protection individuelle (ex., bouchons d'oreille). Utilisez cette méthode en dernier recours et seulement en combinaison avec d'autres méthodes de contrôle des risques, telles que des mesures administratives (procédures de sécurité)

Si vous croyez que cette publicité coûte cher, détrompez-vous. Cette annonce coûte moins de 0,005 % du coût total associé aux blessures en milieu de travail au Yukon en 2005.

Y a-t-il une personne qualifiée dans votre lieu de travail pour reconnaître les risques et qui sait quoi faire à ce sujet? De la formation est offerte par le Northern Safety Network Yukon (633-6690) et le Collège du Yukon (668-8800).



**ASSURER L'EFFICACITÉ  
DES MESURES DE  
CONTRÔLE DES RISQUES**



Yukon Workers'  
Compensation  
Health and  
Safety Board  
Commission de  
la santé et de la  
sécurité au travail  
du Yukon

# La sécurité. Il est temps.

# Percer le mystère des selles de portage qui jalonnent la piste Chilkoot

La ruée vers l'or du Yukon a attiré, on le sait, des milliers d'hommes, de femmes et d'enfants. Mais qu'en est-il des centaines de chevaux et de mules qui ont foulé le sol de la piste Chilkoot, chargés de leur lourd fardeau? C'est la question qui intéresse le Franco-Yukonnais René Rivard, sellier de formation et chercheur par passion.

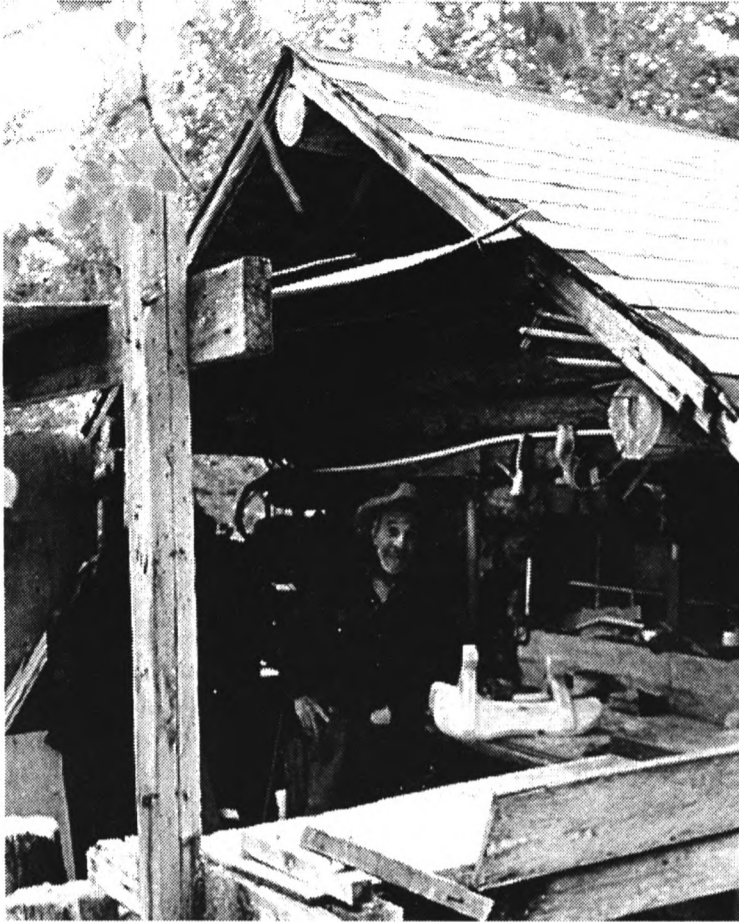
Ils arrivaient de la Californie où avait eu lieu également une ruée vers l'or. Ils sont arrivés par bateau à Dyea ou à Skagway pour prendre la route jusqu'aux sommets enneigés de la piste Chilkoot. C'est à cet endroit que les chevaux et les mules des pourvoyeurs étaient utilisés pour transporter les matériaux et la marchandise des chercheurs d'or.

« Un pourvoyeur installé à Deep Lake avait plus d'une centaine de chevaux et des mules. Ils étaient le seul mode de transport non mécanique de

l'époque. L'histoire de la ruée vers l'or de 1897-1898 est donc très intéressante », souligne René Rivard qui travaille sur la piste Chilkoot à titre de garde de parc depuis plus de 15 ans.

À l'époque, pour faciliter le transport de la marchandise, un système de poulies remonte-pente électrique avait été conçu et construit par un groupe d'entrepreneurs de l'Alaska. Ce moyen mécanique destiné exclusivement à la marchandise transportait les articles du bas de la montagne jusqu'au sommet de la piste Chilkoot. De là, les chevaux prenaient la relève et transportaient le tout jusqu'au lac Bennett où le voyage se poursuivait en bateau.

« C'était une journée entière de travail où ils pouvaient transporter des poids excédants 400 livres », souligne René Rivard, qui ne se lasse pas de partager ses connaissances sur cette époque.



À l'âge de 93 ans, Félix Plante, sellier, a transmis ses connaissances à René Rivard

Il existe encore des traces

du passage de ces animaux sur la piste Chilkoot. Ce sont des selles faites en bois qui ont été abandonnées sur place une fois brisées. Ces selles, faites de matériaux organiques, se détériorent de plus en plus rapidement. Elles étaient autrefois protégées pendant plusieurs mois sous l'emprise des glaces et de la neige. Ce n'est toutefois plus le cas avec le réchauffement de la planète, accélérant ainsi leur processus de détérioration.

C'est ce constat qui a incité René Rivard à agir. Muni d'un permis spécial l'autorisant à déplacer les artefacts, il a pu transporter trois selles à son atelier pour en faire la reproduction.

« Comme j'ai l'expertise pour faire ces selles du XIX<sup>e</sup> siècle, je n'ai donc pas eu de difficulté à obtenir cette permission », confie ce Franco-Yukonnais d'origine gaspésienne. Car, René Rivard est l'une des rares personnes au pays à connaître le métier de sellier.

Ce métier, il l'a appris d'un aîné métis aujourd'hui décédé et qui habitait dans la région de Jasper. Félix Plante avait 93 ans lorsqu'il a enseigné à René Rivard l'art de faire des selles de cheval à la main sans utili-

ser d'outils mécaniques. Il avait lui-même appris de son père et de son grand-père. Avec la disparition de ce métier, il était devenu le seul dans l'Ouest canadien à sculpter des selles de portage. Aujourd'hui, seulement deux ou trois personnes connaissent cet art, dont René Rivard.

« Ça m'a pris un été à apprendre ce métier. J'aimais ces journées passées avec lui, à apprendre sa sagesse. Aujourd'hui, cette connaissance acquise me sert sur la piste Chilkoot », confie-t-il. « Dernièrement, un des petits-fils de M. Plante m'a contacté, car il désire apprendre à son tour cet art. Je trouve ça touchant. Ça me fait plaisir de voir cet intérêt. Il ne me reste qu'à trouver du temps pour transmettre à mon tour cette connaissance », explique l'artisan.

Matériaux de reproduction en mains, René Rivard prend le temps d'expliquer comment il en est arrivé à recréer les selles de portage de la Chilkoot.

Il a terminé trois reproductions de selles de portage. Les artefacts originaux sont aujourd'hui dans un lieu de conservation à Winnipeg. L'aventure équestre n'est toutefois pas terminée pour René Rivard qui prendra des photos cet été des selles qu'on retrouve à Dead Horse Gorge sur la piste de la White Pass en Alaska. À l'époque, près de 4 000 chevaux y avaient trouvé la mort.

Pour la première fois, le Franco-Yukonnais de longue date aura également accès aux photos d'archives de la ville de Skagway. Cela lui permettra ainsi de poursuivre les recherches sur ces chevaux qui, une fois le chemin de fer reliant l'Alaska au Canada complété, ont dû quitter les sommets enneigés. Car, les chercheurs d'or n'empruntaient plus ce chemin escarpé préférant plutôt la voie ferrée.

Les pourvoyeurs ont alors quitté l'endroit pour s'installer à Dawson où chevaux et mules ont terminé leur carrière en tirant des carrioles.

Marie-Hélène Comeau

ÊTES-VOUS DE CEUX QUI

## manquent à l'appel?

**Le Bureau des statistiques du Yukon est à la recherche des 400 Yukonnais et Yukonaises qui n'ont pas répondu au questionnaire du recensement canadien de 2006.**

Votre participation est essentielle, car les sommes transférées du gouvernement fédéral pour les services publics tels que les soins de santé, l'éducation, le logement, les routes et les infrastructures dans le territoire seront déterminées en fonction de la population du Yukon selon les données du recensement.

**« Soyez du nombre », d'ici le 8 juin 2007.**

Communiquez avec Karen au Bureau des statistiques du Yukon au 667-8029 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 8029.



## Nouveau savon à la caféine

(Agence Science-Press) – Vous n'avez pas le temps de boire votre café le matin avant de vous rendre au travail? Des manufacturiers ont confectionné un savon qui libère de la caféine sous la douche matinale pour les gens trop pressés. La caféine est absorbée par la peau et procurerait le même effet que la consommation de

quelques tasses de café, le goût en moins. La caféine, c'est connu, augmente la pression sanguine, le rythme cardiaque et rend l'esprit plus alerte. Selon les manufacturiers, elle stimulerait le corps pendant une durée de quatre heures. Vous aimez bien le café mais ne désirez pas pour autant dégager les effluves de fèves de

café durant toute la journée? Les savons contiennent des essences de citron et de menthe pour masquer l'odeur du café. Évidemment, à cause de son taux de caféine, le savon n'est pas recommandé pour les femmes enceintes ni pour les enfants.



### Des gens hors de l'ordinaire, des services hors pair

## Semaine des services médicaux d'urgence Du 20 au 26 mai 2007

À Whitehorse, 34 membres du personnel des services médicaux d'urgence répondent quotidiennement aux besoins médicaux d'urgence d'une population en pleine croissance. Ailleurs dans le territoire, 178 personnes se sont portées volontaires pour venir en aide à leurs concitoyens et aux visiteurs en cas d'urgence.

L'an dernier, le personnel des services médicaux d'urgence de Whitehorse a répondu à plus de 3600 appels. Dans les autres localités, les volontaires ont répondu à près de 1300 appels.

Ces hommes et ces femmes hautement qualifiés sont des professionnels et des volontaires dévoués. Chaque jour, ils prodiguent des soins médicaux de la plus haute qualité aux malades et aux blessés pendant leur transport vers un hôpital ou un centre de santé.

*Merci.*

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales



Simon Geoffroy

### Des idées pour contrer la consommation d'alcool chez les jeunes

Simon Geoffroy a participé récemment à un atelier de prévention liée à l'alcool chez les jeunes de 12 à 16 ans. L'atelier était organisé par le Bureau des jeunes (Youth Directorate). Ce dernier avait spécifiquement recruté des jeunes francophones pour l'occasion.

« Nous avons donné des idées et des slogans qui seront repris dans la création d'affiches qui encourageront les jeunes à retarder leur consommation d'alcool », explique Simon, qui a bien aimé son expérience.

Alex Baril-Blouin a également participé à ce remue-méninges d'idées.

Marie-Hélène Comeau



Bonjour, je suis Cindy Royer, animatrice de VIA TVA. Cette semaine, je vous suggère un parcours de la francophonie canadienne via notre site internet interactif [www.viatvaenligne.ca](http://www.viatvaenligne.ca).

Pour beaucoup d'entre nous, traverser le pays d'est en ouest en Westfalia, c'est un rêve! C'est pourquoi je vous propose de tester vos connaissances des régions francophones du pays avec la section **J'ai mon voyage!** de notre site internet. Un trajet virtuel en camionnette parsemé d'embûches, mais tellement fascinant!

Dans la section **VIA TVA**, vous trouverez toutes les informations pertinentes sur votre émission préférée, et des dizaines de reportages en archives. Dans **Bienvenue chez-nous**, c'est le tourisme qui est à l'honneur. Sélectionnez la région qui vous intéresse et profitez des plus belles destinations touristiques au pays. C'est inspirant vous verrez!

Naviguez aussi dans **Francopédie canadienne!** Une encyclopédie virtuelle en constante évolution qui est développée à l'aide d'un engin wiki. Contribuez vous aussi à ce qu'on peut lire et apprendre sur notre site [www.viatvaenligne.ca](http://www.viatvaenligne.ca) et n'oubliez surtout pas nos concours!

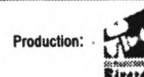
#### CONCOURS

De quelle région du Québec est originaire l'animatrice Cindy Royer?  
Soumettez votre réponse à [www.viatvaenligne.ca](http://www.viatvaenligne.ca).

VIA TVA, chaque samedi à 12 h 30, heure de l'Est, sur le réseau TVA.

À la découverte de gens passionnés

[www.VIATVAENLIGNE.ca](http://www.VIATVAENLIGNE.ca)



## Être responsable de la sécurité dans VOTRE milieu de travail



### ASSURER L'EFFICACITÉ DES MESURES DE CONTRÔLE DES RISQUES

*Les milieux de travail sécuritaires ne sont pas le fruit du hasard; il faut les rendre sécuritaires. La présente série vous aidera à démarrer un programme de prévention des blessures dans votre milieu de travail.*

**Vous avez à présent recensé les risques dans votre milieu de travail et cherché les meilleurs moyens de contrôler ces risques. Vous devez maintenant vous assurer que les mesures de contrôle seront efficaces.**

Pour assurer l'efficacité des mesures de contrôle, il faut établir une marche à suivre détaillée afin que ces mesures restent en vigueur et qu'elles soient appliquées systématiquement. Une mesure de contrôle devient une procédure seulement lorsqu'elle a été consignée et intégrée au programme de formation des employés.

Chaque travailleur a légalement le droit d'être informé des risques auxquels il est susceptible d'être exposé dans son milieu de travail, et de bien comprendre la nature de ces risques ainsi que la façon de les contrôler pour travailler en sécurité. Cela fait partie de la formation que tout employeur doit, en vertu de la loi, fournir à chaque employé.

Les travailleurs doivent appliquer assidûment les mesures de contrôle pour assurer leur propre sécurité et celle des autres; ils ne peuvent pas simplement faire les choses à leur façon.

Les employeurs et les superviseurs doivent aussi veiller à l'application méthodique des mesures de contrôle par tous les employés, car la loi les tient responsables de la sécurité. Les lieux de travail sont beaucoup plus sécuritaires lorsque l'employeur établit catégoriquement que les règles de sécurité doivent en tout temps être respectées.

Après tout, on a tous intérêt à travailler en sécurité.

Si vous croyez que cette publicité coûte cher, détrompez-vous. Cette annonce coûte moins de 0,005 % du coût total associé aux blessures en milieu de travail au Yukon en 2005.

Vous pouvez voir un exemple de procédures en matière de sécurité à l'adresse [www.wcb.yk.ca](http://www.wcb.yk.ca).



FORMATION SUR  
LA SÉCURITÉ



Yukon Workers' Compensation Health and Safety Board  
Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon

# La sécurité. Il est temps.



Nous vous recommandons de découper cette page et de l'afficher dans votre lieu de travail.



Photo : Odette Poirier

L'équipe qui a participé aux Jeux d'hiver du Canada 2007.

## Besoin d'un coup de pouce!

L'équipe de ski acrobatique du Yukon s'apprête à s'envoler pour Whistler en Colombie-Britannique. L'équipe pourra s'entraîner sur le glacier de l'endroit durant la saison estivale. Les frais engendrés pour une telle expédition sont toutefois élevés. C'est pour cette raison qu'Anatole Tuzlak, Miguel Rodden, Travis Wilson, Derek Wilson, Darren White, William Thomson, Sébastien Berthiaume, Drew Spicer, James Boyle, Alidas Jamnicky et Nick Skerget invitent les gens à leur campagne de financement. Elle se déroulera durant le Café-rencontre du 1<sup>er</sup> juin au Centre de la francophonie dès 17 h.

## Hockey international Le Franco-Manitobain Jonathan Toews passe à l'histoire

Pendant que le choix de Shane Doan à titre de capitaine de la formation représentant le Canada au championnat du monde de hockey faisait jaser sur la colline parlementaire à Ottawa, les hockeyeurs canadiens, eux, s'en donnaient à cœur joie sur les patinoires russes, compilant un dossier impeccable de neuf victoires en autant de sorties.

L'un de ceux qui s'est avéré un rouage important de l'édition 2007 d'Équipe Canada au championnat du monde est Jonathan Toews, un francophone originaire du Manitoba. En mettant la main sur la médaille d'or lors de ce tournoi, le jeune athlète, qui a eu 19 ans durant le tournoi, écrivait du même coup une page d'histoire.

En effet, Jonathan Toews est devenu le premier hockeyeur canadien à remporter la médaille d'or au championnat masculin et au championnat junior lors de la même année. En janvier dernier, on se souvient qu'il avait conduit Équipe Canada Junior à la médaille d'or. De retour au pays, Toews se disait particulièrement fier de cet exploit qu'aucun autre hockeyeur n'a accompli dans le passé.

« C'est incroyable comment j'ai été chanceux jusqu'à maintenant! À chaque fois qu'on gagne un championnat, il faut en profiter parce qu'on ne sait jamais quand ça va nous arriver de nouveau », précise le hockeyeur qui indique avoir trouvé cette expérience très enrichissante en ce qui a trait à son développement.

« Ce fut une très belle expérience. En rencontrant les autres joueurs de l'équipe, qui sont des vétérans, ça me montre comment me comporter sur la glace et en dehors de la patinoire. Le tournoi a été pour moi une bonne occasion pour apprendre », ajoute-t-il en entrevue téléphonique.

Le choix de première ronde, troisième au total, des Blackhawks de Chicago lors du dernier repêchage de la Ligue nationale de hockey (LNH), entend maintenant faire le saut chez les professionnels dès septembre prochain, lui qui a amassé 84 points en 75 matchs au cours des deux dernières saisons avec les Fighting Sioux de l'Université du Dakota du Nord.

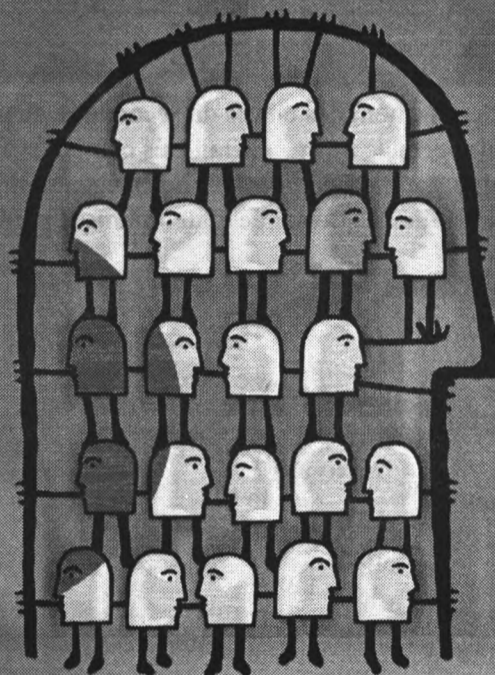
Danny Joncas  
APF



Sommet des communautés francophones acadiennes

# MILLE REGARDS UNE VISION

1<sup>er</sup>, 2 ET 3 JUIN 2007, OTTAWA



Information et forum de discussion au [www.fcfa.ca](http://www.fcfa.ca)

Les partenaires du Sommet :

Une initiative de



Patrimoine canadien



Canadian Heritage

Canada



FÉDÉRATION DES COMMUNAUTÉS FRANCOPHONES ET ACADIENNES

L'hôte du Sommet



uOttawa



Ontario

Office des affaires francophones

THE ONTARIO TRILLIUM FOUNDATION

LA FONDATION TRILLIUM DE L'ONTARIO



RADIO TÉLÉVISION INTERNET



VIA Rail Canada

Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes

Québec

Alberta



SCHL/CMHC

Desjardins

LeDroit

AIR CANADA

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

Centre canadien de leadership en évaluation

TFO

Hôpital Montfort

Fédération culturelle canadienne-française

UNIVERSITÉ DE MONCTON

Collège universitaire de Saint-Jovite

Université Laurier/Laurentian University

le CIBC collégial

Institut français

CAMPUS SAINT-JEAN UNIVERSITÉ DE QUÉBEC

Collège Boréal

UNIVERSITÉ DE MONTREAL

# Le Journord

Le journal des jeunes de l'école **Émilie-Tremblay**

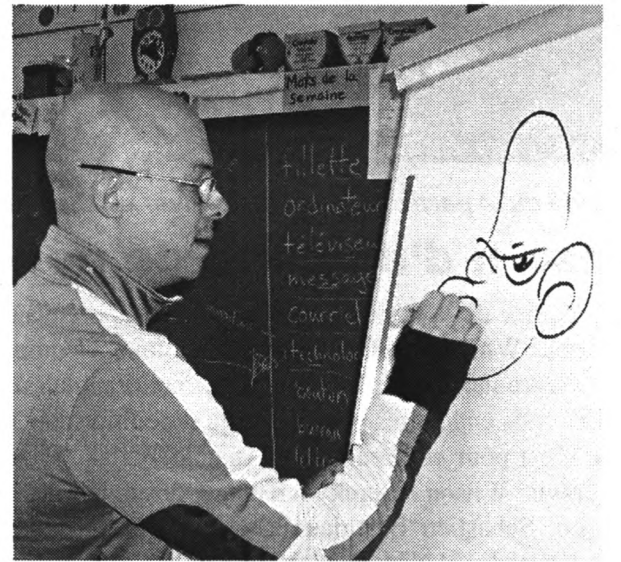
Édition du 25 mai 2007

## Le spectacle sans nom

Photo : Francis Bélanger Par Mira Tuzlac, 3<sup>e</sup> année



J'ai bien aimé le spectacle sans nom des élèves du secondaire de notre école. Il y avait le souper des bénévoles à 5 h et le spectacle à 7 h. C'était très comique. J'ai aimé Jackie, personnifiée par Arianne Gagnon Allard et Jérôme Bélanger habillé en agent italien. J'ai vraiment aimé la danse d'Alex, Charlotte, Valérie et Émilie. Cette soirée était organisée par l'AFY pour la journée de la francophonie. Bravo à tous !



## LE SAVAIS-TU ?

Photo : DanB

Par Morgane Cohé, 3<sup>e</sup> année

M. Alain M. Bergeron, auteur, et M. Samuel Parent (SamPar), illustrateur, sont venus à notre école pour nous présenter leur livre. Ils nous ont raconté de drôles d'histoires et nous ont fait de beaux dessins. J'ai eu la chance de lire son livre intitulé « ZZZut » que j'ai adoré. Beaucoup de francophones ont eu la chance de les rencontrer au café-rencontre du vendredi.

## Les boules de feu

Par Camille Galloway, 5<sup>e</sup> année

Durant la semaine du 30 avril au 7 mai, les élèves de la 2<sup>e</sup> à la 6<sup>e</sup> année ont pu participer à la course de Carmaks et Golden Horn. Ils ont pu se faire de nouveaux amis et comparer leur limite en courant 3 km. Bravo à tous les élèves et merci à nos enseignants !



Photo : DanB

Le vendredi 18 mai, la compagnie « Maritimes marionnettes » a offert un spectacle aux élèves d'ÉÉT. C'était magnifique!



Photo : DanB

L'Aurore boréale



## Dessins spéciaux

Par Sébastien Laprés, 5<sup>e</sup> année

Le père d'une élève en 1<sup>re</sup> année est venu montrer aux élèves comment dessiner sur des bois d'original.. Milan, un élève de la classe m'a dit : « C'est vraiment très amusant. » Il leur a montré différentes techniques autochtones. Les élèves ont découvert cet art. Merci !

École Émilie-Tremblay

# scène nationale

## Le mouvement scout célèbre son centenaire

Même après 100 ans d'existence, le mouvement scout est toujours bien actif au pays, y compris chez les jeunes francophones âgés de 7 à 21 ans. Pour justement donner le coup d'envoi à cette année de festi-

vités et parler des activités qui s'y dérouleront, une conférence de presse avait lieu à Ottawa le mardi 8 mai.

Du nombre des activités spéciales qui seront présentées au cours du printemps et de l'été 2007, on en note deux en

particulier.

Premièrement, du 28 juillet au 4 août prochains, environ 4500 scouts francophones d'un océan à l'autre ainsi qu'une délégation de membres du mouvement scout de la Guadeloupe débarqueront dans la ré-

gion d'Ottawa-Gatineau pour prendre part au Jamboree Envolée 2007.

Ensuite, Fred May, un guide scout d'Orléans, en Ontario, entreprenait le vélo-tour le samedi 7 mai. Cette expédition à vélo, qui débutait à Vancouver, lui permettra d'emprunter le sentier transcanadien pour visiter les différentes régions du pays tout en y rencontrant des adeptes du scoutisme de chacune de ces régions. Fred May sera à Ottawa le 1<sup>er</sup> août prochain, où environ 6000 personnes souligneront de façon symbolique le 100<sup>e</sup> anniversaire du scoutisme.

Présentement au Canada, un total de 115 000 jeunes font partie du mouvement scout, dont 22 000 francophones dans huit provinces. Le scoutisme francophone est d'abord apparu en Ontario en 1910 et la première troupe francophone reconnue officiellement a été

fondée à Ottawa en 1918. Par la suite, le scoutisme francophone s'est développé en Alberta, dans les provinces de l'Atlantique et au Manitoba, en 1931, 1932 et 1933 respectivement.

« Le mouvement scout forme les jeunes qui seront les leaders de demain et développe chez eux, par le biais du travail d'équipe, des aptitudes qui leur seront utiles tout au long de leur vie », explique Denis Cadieux, commissaire du district scout d'Ottawa.

Du nombre des personnalités connues qui ont fait partie du mouvement scout, on compte de nombreux politiciens, athlètes, artistes et autres, dont Guy Lafleur, Céline Dion, Bernard Lord, Bernard Voyer, Roméo LeBlanc, Roméo Dallaire et Wilfred Le Bouthillier.

Danny Joncas  
APF

### Venez célébrer la Semaine de la géologie et de l'exploitation minière au Yukon!

De  
superbes  
prix à  
gagner!

du 28 mai au 1<sup>er</sup> juin 2007

L'exploration minière et la géologie ont exercé une influence positive sur notre histoire, notre culture et notre économie et elles continuent à jouer un rôle important dans notre vie de tous les jours.

#### LES MINÉRAUX AU JEU

- Des activités pour les jeunes et les moins jeunes se dérouleront tous les jours dans le hall de l'édifice Elijah-Smith, sur la rue Main :
  - Présentoirs d'échantillons de roches
  - Créez vos propres cartes professionnelles pailletées d'or
  - Exposition d'affiches
  - Courez plusieurs chances de gagner des prix grâce à vos connaissances des minéraux du Yukon!

Nota : Les activités se déroulent en anglais seulement.

- Participez au concours de l'affiche « Les minéraux au jeu » et courez la chance de gagner l'un de trois chèques-cadeaux de 500 \$ échangeables contre des articles de sport!
- Écoutez la radio et participez au jeu-questionnaire sur la géologie et l'exploitation minière au Yukon. Vous pourriez gagner un tour en hélicoptère pour vous et vos amis!
- Les enfants de 8 ans ou moins sont invités à participer au concours de coloriage et à courir la chance de gagner l'un de quatre prix de 50 \$.

Renseignements : 867-667-2090, ou visitez le [www.yukonmining.com](http://www.yukonmining.com).



Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe... Tout l'équipement est de notre côté!



LE CÂBLE NUMÉRIQUE EST À VOTRE PORTÉE

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

Merci!

La visite de Messieurs Bergeron et Parent dans nos écoles de français langue première et d'immersion française a été rendue possible grâce à la généreuse contribution financière du Conseil des Arts du Canada. Nous tenons à remercier le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise pour sa démarche dans l'obtention de cette subvention et pour son support publicitaire. Nous tenons aussi à remercier les Programmes en français du ministère de l'Éducation, la Commission scolaire francophone du Yukon ainsi que l'Association des enseignantes et des enseignants du Yukon pour leur support financier. Sans les membres du comité organisateur du projet Écrivain en français au Yukon et tous ceux et celles qui ont œuvré dans l'ombre, ce projet n'aurait pas connu un aussi grand succès.

Merci à tous,  
Madeleine Lanctôt, conseillère pédagogique  
aux Programmes en français langue seconde

# Bilinguisme au sein des institutions fédérales : plus ça change, plus c'est pareil

Année après année, certaines institutions fédérales font l'objet de nombreuses plaintes en ce qui a trait au respect des deux langues officielles, ce qui est tout

à fait envisageable. Il faut cependant se poser de sérieuses questions au sujet de la volonté des hauts dirigeants de ces organismes fédéraux lorsque ce sont constamment les mêmes ministères et institutions qui sont la cible de ces plaintes.

C'est la situation que l'on observe dans le premier rapport du nouveau commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, déposé le mardi 15 mai. Du 1<sup>er</sup> avril 2006 au 31 mars 2007, un total de 999 plaintes, soit une hausse de 6 % comparativement à l'année précédente, ont été déposées au bureau du commissaire. Après une brève évaluation, 774 (77 %) de ces plaintes ont été jugées recevables. Du nombre de ces plaintes, tout près de la moitié visaient dix institutions fédérales.

Ainsi, Air Canada, la So-

ciété canadienne des postes, Statistique Canada, et l'Agence du revenu du Canada font partie des organismes gouvernementaux qui sont le plus souvent critiqués au chapitre du service qu'ils offrent aux Canadiens. Or, Graham Fraser précise que les institutions en question figurent régulièrement à ce palmarès peu convoité en raison du fait que les employés de ces mêmes institutions sont appelés à communiquer fréquemment avec le public.

D'autre part, le Commissariat aux langues officielles a procédé à des vérifications auprès de 37 institutions au cours de la dernière année quant à savoir si la qualité des services offerts dans les deux langues officielles était satisfaisante. Ces vérifications étaient menées dans les quatre

coins du pays en ce qui a trait au service au téléphone de même qu'au service en personne.

Le commissaire a par la suite dressé un bulletin de rendement pour chacune de ces institutions en leur attribuant une note de A à E, A étant un niveau de service « exemplaire » et E représentant un niveau de service « très faible ». Aucune des 37 institutions ne s'inscrit dans l'une ou l'autre de ces catégories. Un total de 16 institutions ont plutôt reçu un B (bon), 16 autres ont obtenu un C (moyen) tandis que le commissaire décernait un D (faible) aux cinq autres institutions.

Ces cinq institutions qui arrivent au bas de la liste en matière de services bilingues sont l'aéroport d'Halifax, les Forces canadiennes, la Gendarmerie royale du Canada, NAV Canada ainsi que Service correctionnel du Canada. Parmi celles qui fournissent des efforts jugés louables à l'égard des langues officielles, on retrouve l'Agence des services frontaliers du Canada, l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien et Citoyenneté et Immigration Canada.

À la lumière de ces observations, le commissaire aux langues officielles dresse un bilan peu flatteur du rendement des institutions en général. « Les résultats inégaux des institutions mettent en lumière le manque de leadership et d'engagement soutenu de la haute fonction publique et des agences centrales en matière de langues officielles. Si l'on enregistre des progrès dans certains secteurs, le chemin à parcourir est manifestement encore long », note-t-il.

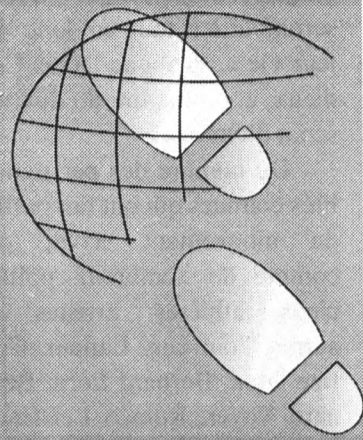
En dernier lieu, soulignons que la forte majorité des plaintes, soit 41 %, sont formulées par des individus ou des organismes de la région de la capitale nationale. Viennent ensuite les provinces de l'Atlantique le Québec (à l'exception de la Ville de Québec), l'Ontario (à l'exception de la région d'Ottawa) de même que les provinces de l'Ouest et les territoires.

Danny Joncas

## Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



SP La vie avec la sclérose en plaques.

C'est une réalité qui nous touche de près. Devenez bénévole et faites toute la différence.



1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca

## BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE WHITEHORSE

2071, 2e Avenue, 667 5239

Visitez notre site Web : [www.community.gov.yk.ca/libraries](http://www.community.gov.yk.ca/libraries)

Jetez un coup d'œil à notre catalogue : [www.pac.gov.yk.ca](http://www.pac.gov.yk.ca)

Du lundi au vendredi : de 10 h à 21 h, samedi : de 10 h à 18 h, dimanche : de 13 h à 21 h.

Livres, vidéos, accès à Internet et cours gratuits, revues, journaux, livres parlants, livres à gros caractères, cédéroms, livres en français et multilingues et collection sur le Nord.

DE PLUS, programmes pour les enfants, lectures publiques, visites guidées, service de référence, documentation sur les premières nations, services en français et location de matériel audiovisuel. La carte de prêt est gratuite si vous avez une pièce d'identité du Yukon. La carte est valable dans toutes les bibliothèques publiques du Yukon.

### CIVILISATIONS DISPARUES!

CET ÉTÉ, LES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES DU YUKON INVITENT LES JEUNES DE MOINS DE 13 ANS À DÉCOUVRIR TOUTES SORTES DE CIVILISATIONS DISPARUES.

CETTE ANNÉE ENCORE, LES BIBLIOTHÈQUES DU YUKON SE JOIGNENT AU CLUB DE LECTURE D'ÉTÉ DE LA BANQUE TD, UN PROGRAMME NATIONAL CONÇU POUR PROMOUVOIR LES PLAISIRS DE LA LECTURE CHEZ LES ENFANTS ET INCULQUER DE BONNES HABITUDES DE LECTURE EN ÉTÉ.

LE THÈME DE 2007 PORTE SUR LES CIVILISATIONS DISPARUES.

LES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES DU YUKON OFFRIRONT À TOUS LES JEUNES INSCRITS AU PROGRAMME UNE TROUSSE DE LECTURE (DISPONIBLE EN JUIN). ON INVITE TOUS LES ENFANTS À PASSER CHERCHER LEUR TROUSSE DANS UNE BIBLIOTHÈQUE DU YUKON. LA TROUSSE COMPREND DES AUTOCOLLANTS ET UN LIVRET D'ACTIVITÉS, POUR QUE LES JEUNES PUISSENT PROFITER AU MAXIMUM DE LEURS LECTURES ESTIVALES. DE PLUS, LA PLUPART DES BIBLIOTHÈQUES OFFRIRONT CET ÉTÉ UN PROGRAMME D'ACTIVITÉS TRÈS INTÉRESSANTES SUR LE MÊME THÈME.

Pour tous renseignements sur les programmes d'été, communiquez avec la bibliothèque de votre localité. Pour en savoir plus sur le Club de lecture d'été de la Banque TD, visitez le site [www.td-club-td.ca](http://www.td-club-td.ca). Ce programme gratuit est coordonné par Bibliothèque et Archives Canada, grâce au soutien du Groupe Financier Banque TD.

### L'heure du conte des tout-petits!



Une activité spéciale à l'intention des parents et des bébés de 0 à 24 mois où livres, chansons, plaisir et câlins sont à l'honneur!

Le programme se poursuit tous les mardis en juin, de 10 h 30 à 11 h. Passez nous voir.

Aucune inscription requise. Renseignements : 667-5239.

Veillez noter que nombre des activités décrites ci-dessous se déroulent en anglais. Pour en savoir plus, n'hésitez pas à communiquer avec nous.

Yukon  
Community Services  
Services aux collectivités

## Pour la recherche en matière de francophonie canadienne, le gouvernement du Québec établit un programme de bourses

Tel qu'il l'avait promis lors du lancement de sa politique en matière de francophonie canadienne en novembre dernier, le gouvernement du Québec va de l'avant avec l'instauration du Programme de bourses du Québec en matière de francophonie canadienne.

Les détails de cette initiative ont été dévoilés à Trois-Rivières, la semaine dernière, par le ministre responsable des Affaires intergouvernementales canadiennes et de la francophonie canadienne, Benoît Pelletier. La mise en place d'un tel programme de bourses découle d'un partenariat entre le Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes (SAIC) et le Fonds québécois de la recherche sur la société et la culture (FQRSC).

Essentiellement, le programme comporte cinq bour-

ses annuelles de maîtrise, de 15 000\$ chacune, valables pour une durée de deux ans, ainsi qu'une bourse doctorale de trois ans accordée à raison de 25 000 \$ les première et deuxième années, et de 20 000 \$ la troisième année. Ces bourses seront offertes dès le printemps 2008 aux étudiants qui effectuent des recherches en matière de francophonie canadienne.

« Par cette action, le Québec entend favoriser l'essor de la recherche sur la francophonie canadienne et soutenir la formation d'une relève de pointe dans ce domaine », souligne le ministre Pelletier, ajoutant que les bourses permettront aux jeunes de découvrir certaines régions du pays.

« Cette initiative favorisera la venue d'étudiants des communautés francophones et acadiennes au Québec et, à

l'inverse, encouragera les étudiants québécois à poursuivre leurs études dans un programme offert en français par une université canadienne », poursuit-il.

Au Centre de recherche en civilisation canadienne-française (CRCCF) de l'Université d'Ottawa, on accueille cette nouvelle à bras ouverts alors que l'on estime qu'une relève est nécessaire dans le domaine de la recherche.

« Ça va aider à combler un besoin, car un des grands défis qu'on a dans les recherches en matière de francophonie canadienne est le manque de relève.

**Besoin de faire connaître vos services ou vos produits? L'Aurore boréale est là pour vous servir! (867) 667-2931**

Donc, des bourses comme celles-là vont sans doute inciter des étudiants à faire des thèses sur des sujets qui touchent la francophonie canadienne », avance le directeur du CRCCF, Yves Frenette.

De plus amples renseigne-

ments au sujet du Programme de bourses du Québec en matière de francophonie canadienne sont disponibles au [www.fqrsc.gouv.qc.ca](http://www.fqrsc.gouv.qc.ca).

*Danny Joncas*



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en siégeant à l'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif de la population.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes désireuses de siéger aux comités suivants :

#### Commission des droits de la personne du Yukon

Poste à pourvoir : membre

Date limite de présentation des candidatures : 22 mai 2007

Renseignements : Karla Ter Voert, 667-3033

#### Conseil consultatif yukonnais sur les questions touchant les intérêts de la femme

Poste à pourvoir : membre à Whitehorse

Date limite de présentation des candidatures : 8 juin 2007

Renseignements : 667-3030

#### Commission des normes de construction

Postes à pourvoir : 2 membres

Date limite de présentation des candidatures : 31 mai 2007

Renseignements : Stan Dueck, 667-5445

#### Conseil consultatif sur le logement de Teslin

Poste à pourvoir : membre

Date limite de présentation des candidatures : 31 mai 2007

Renseignements : 667-3063

#### Conseil consultatif sur le logement de Carcross

Postes à pourvoir : 2 membres

Date limite de présentation des candidatures : 31 mai 2007

Renseignements : 667-3063

#### Conseil consultatif sur le logement de Mayo

Poste à pourvoir : membre

Date limite de présentation des candidatures : 31 mai 2007

Renseignements : 667-3063

#### Conseil consultatif sur le logement de Faro

Postes à pourvoir : 2 membres

Date limite de présentation des candidatures : 31 mai 2007

Renseignements : 667-3063

Vous pouvez présenter une autre personne comme candidat ou proposer votre propre candidature.

Il est possible d'obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, à l'adresse

[www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538\\_b.pdf](http://www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538_b.pdf), ou de le demander dans les édifices administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des premières nations, et les bibliothèques publiques.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1-800-661-0408, poste 8159.

**Yukon**  
Secrétariat des comités et  
des commissions



Agriculture et  
Agroalimentaire Canada

Agriculture and  
Agri-Food Canada

### Le nouveau Programme de paiements anticipés

Les avances pour le printemps et l'automne sont maintenant regroupées en un seul programme : le nouveau Programme de paiements anticipés.

Le nouveau Programme de paiements anticipés augmente les rentrées de fonds tout au long de l'année pour les producteurs et leur offre de meilleurs débouchés commerciaux.

Le nouveau Programme de paiements anticipés offre les avantages suivants aux producteurs :

- un plafond fixé à 400 000 \$ et jusqu'à 100 000 \$ d'avances sans intérêt;
- protection pour un plus grand nombre de produits;
- une période pouvant aller jusqu'à 18 mois pour rembourser les avances.

Pour faire une demande, communiquez avec un organisme participant.

Pour obtenir une liste des associations de producteurs participantes ou pour obtenir de plus amples renseignements, visitez le site Web à l'adresse [www.agr.gc.ca/ppa](http://www.agr.gc.ca/ppa) ou composez 1-888-346-2511.

Canada



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

### ARCHITECTURE

**G-Concept Architecture Développement Inc.**, Philippe Grégoire, dessinateur en architecture, services de conception architecturale résidentielle. Pour tous vos projets de construction neuve, agrandissement, rénovation. Services en français, plans bilingues • Tél. : 334-8300 • philippeg@gcad.ca Site web : www.gcad.ca

### BANQUES

**Banque de Montréal**, pour tous vos besoins financiers, Pearl Pearson, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4215 • 1 800 361-6681 www.bmo.com/français

### CHIROPATICIEN

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 306, rue Hoge, Whitehorse Tél. : 667-7308 • Téléc. : 667-7305

### CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

**Jo's Renovation & Construction**, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

### DENTISTE

**Murraya Dental Centre**, D' Matthiew Pruden, dentiste, 4069, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • 633-4401

### ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

### HÉBERGEMENT

**Klondike Kate's** (location de chalet et restaurant), Josée Savard, 1102, 3<sup>e</sup> Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

### IMMOBILIER

**Coldwell Banker Redwood Realty**, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

**Remax Action Realty**, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • Tél. : 667-2514, poste 26 téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

### INVESTISSEMENT

**Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc.**, Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

**Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.** Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

### JOURNAL

**Nothern Latino**, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk/nothermlatino/gems/>, Daniele Rechstein, éditrice, courriel : dmitaine@klondiker.com

### MÉCANIQUE AUTOMOBILE

**Capital towing et auto services** François Lafortune, 118 Gypsum Road Whitehorse (YK), • tél. : 667-2333

### PHOTOGRAPHIE

**Christian's Photography**, portraits artistique, vidéo Christian Kuntz, 2086, 2e Avenue, Whitehorse • tél. : 668-4203, • ckyukon@klondiker.com, • www.christiansphotography.com

### RESTAURANT

**Bocelli's Holding Inc** (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4e Avenue, Whitehorse • Tél. : 667-4838

### TOUR GUIDÉS

**SiftonAir, Erick Olès**, tours guidés aériens de glaciers, C.P. 5419, Haines Jonction (YK) ,Y01 1L0 •(867) 634-2916 •sifton@northwestel.net

### TRADUCTION

**Danièle Rechstein**, Traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction et révision en français), •tél. : 456-4156 • dmitaine@klondiker.com



Pour annoncer dans  
l'Index des services en français,  
appelez Marie-Claude au 667-2931

# Des questions sur le Yukon? Nous avons les réponses!

Les francophones et francophiles du territoire ont désormais la possibilité de devenir cyber ambassadeurs du Yukon. En un seul clic, il est dorénavant possible de répondre aux questions des gens qui désirent visiter le pays du soleil de minuit.

Depuis le mois de janvier, un nouveau site Web à caractère touristique a vu le jour. Le site [tourismeyukon.ca](http://tourismeyukon.ca) a été créé dans le but de permettre aux gens d'interagir directement en français avec des visiteurs potentiels. Ainsi, les gens du Yukon peuvent répondre directement aux questions des futurs visiteurs et échanger des renseignements sur des sujets de discussion classés par catégorie et thèmes.

« Je cherchais un moyen de joindre les millions de francophones de la planète et leur parler du Yukon. C'est ainsi que m'est venu l'idée de créer un forum de discussion virtuel », explique le concepteur du projet, Frédéric Vandenoetelaer, agent de développement touristique de RDÉE Yukon. « Et puis, les gens du Yukon sont les mieux placés pour répondre aux questions des visiteurs potentiels », lance-t-il.

Le site Web est opérationnel depuis quatre mois et déjà

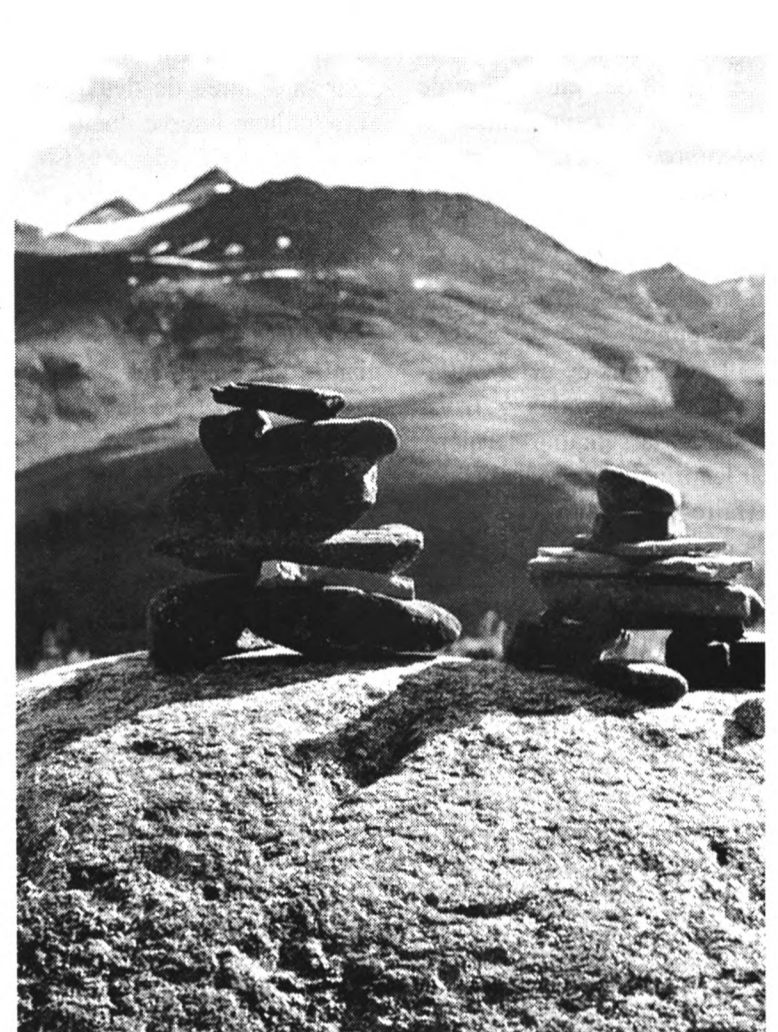


Photo : Sandra St-Laurent

**Le site [tourismeyukon.ca](http://tourismeyukon.ca) a été créé dans le but de permettre aux gens d'interagir directement en français avec des visiteurs potentiels.**

près de 250 questions y ont été acheminées.

Ces questions varient grandement, allant de la disponibilité des services en français, au le déroulement de la Yukon Quest en passant par les moyens de protection

contre les moustiques au Yukon. Les gens sont en quête également de conseils pratiques sur les randonnées à faire au Yukon, les attraits touristiques à ne pas manquer et les restaurants à découvrir.

Les gens qui désirent être ambassadeurs du Yukon et répondre aux questions des gens peuvent dès maintenant visiter le site au [www.tourismeyukon.ca](http://www.tourismeyukon.ca). Ce dernier a été conçu pour permettre une facilité d'utilisation.

Marie-Hélène Comeau

### Vous venez d'immigrer au Yukon tout récemment?

Vous êtes peut-être admissible aux programmes et services offerts qui vous aideront à vous installer.

Appelez-nous aujourd'hui  
en composant le 668-2663 postes 330.

## Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes  
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812,  
de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408  
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Services aux collectivités



## THE LAW LINE

The Law Line est un service téléphonique répondant à vos questions au sujet de la loi. Un avocat vous fournit gratuitement de l'information de base au sujet du droit de la famille, du droit criminel, de la faillite, des pardons, des testaments, etc.

**Appelez-nous au 1 866 667-4305**

Ce service est payé par les contribuables du Canada, et est offert par la Yukon Public Legal Education Association avec du financement des ministères de la Justice du Canada et du Yukon.



Gouvernement du Canada / Government of Canada

### Appel de demandes de financement dans le cadre de Nouveaux Horizons pour les aînés

Le gouvernement du Canada accepte des demandes de financement dans le cadre du programme Nouveaux Horizons pour les aînés.

Ce programme finance des projets communautaires qui encouragent les aînés à continuer à jouer un rôle important dans leur collectivité en aidant ceux qui en ont besoin, en exerçant du leadership et en partageant leurs connaissances et leurs compétences avec autrui. La date limite pour présenter une demande de financement est le 29 juin 2007.

1 800 277-9915  
ATS : 1 800 255-4786  
www.rhdsc.gc.ca



Photo : Marie-Claude Nault

## Et voici, l'Académie Parhélie

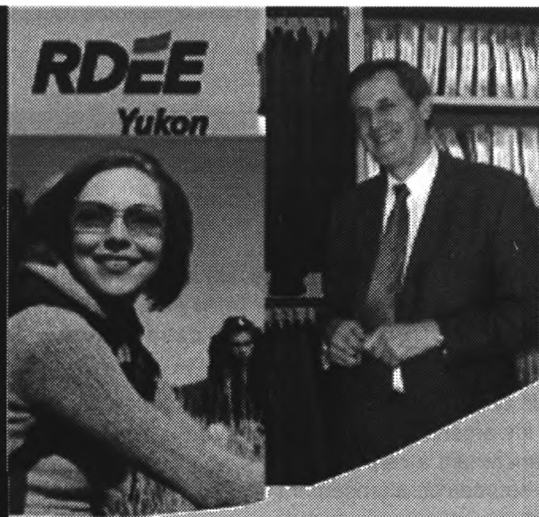
Trois enseignants du niveau secondaire de l'école Émilie-Tremblay sont montés sur scène lors du souper des bénévoles, tenu le 15 mai, pour faire une annonce fort attendue. Jean-François Blouin, France Robert et Hugo

Bergeron ont dévoilé le nom du nouveau projet du secondaire qui débutera en septembre prochain : Académie Parhélie

Le mot parhélie signifie un faux soleil (*sundog* en anglais), fréquent dans les ciels

yukonnais lors des temps froids.

« Le nom a été choisi à la suite d'un concours lancé auprès des jeunes et des parents de l'école » explique Hélène Saint Onge, directrice de l'école.



### Équipe RDÉE Yukon :



**Annie Savoie, poste 332**  
Agente de développement rural  
Courriel : annie.savoie@rdee.ca



**Thierry Haddad, poste 434**  
Agent de migration Place aux jeunes-Yukon  
Courriel : thaddad@afy.yk.ca



**Sylvie Geoffroy, poste 334**  
Conseillère jeunesse  
Courriel : sylvie.geoffroy@rdee.ca



**Frédéric Vandenoetelaer, poste 234**  
Agent de développement touristique  
Courriel : bsusgin@afy.yk.ca



**Benjamin Susgin, poste 229**  
Agent d'économie du savoir  
Courriel : bruno.bourdache@rdee.ca



**Bruno Bourdache, poste 233**  
Directeur par intérim du développement économique.  
Courriel : bruno.bourdache@rdee.ca

### Retour sur le salon de l'emploi YuWin à Whitehorse

Le jeudi 3 mai 2007 a eu lieu la 3<sup>e</sup> édition du salon de l'emploi YuWin à l'hôtel Westmark de Whitehorse. L'agent de migration de Place aux jeunes y représentait l'Association franco-yukonnaise. Plus d'une cinquantaine de personnes ont visité le kiosque et 24 d'entre elles ont participé au concours « Chercheur d'or », présenté par Place aux jeunes. Les participants devaient deviner combien il y a de francophones au territoire... M<sup>me</sup> Daniele Peterson de Whitehorse a remporté une panne de chercheur d'or (une battée) car elle savait qu'il y a 1200 francophones au Yukon. Bravo!

Intéressé? Laissez-le nous savoir avant le 15 juin 2006.  
Rens. : sylvie.geoffroy@rdee.ca

### Réunion du comité consultatif

Le RDÉE Yukon tente d'orienter ses actions pour mieux servir la communauté et ses entrepreneurs. C'est pourquoi depuis deux ans, le RDÉE Yukon consulte son comité consultatif, qui est formé d'entrepreneurs et d'intervenants économiques de Whitehorse. Lors de ces rencontres, les agents du RDÉE Yukon présentent aux membres du comité leurs idées et initiatives afin de recueillir leurs commentaires, niveaux d'intérêts et suggestions.

Une rencontre du comité consultatif a eu lieu le 10 mai dernier au Centre de la francophonie lors de laquelle le bilinguisme du programme Place aux jeunes, les outils de promotion utilisés par le RDÉE Yukon ainsi qu'un projet de mentora ont été discutés. Nous en sommes ressortis avec une panoplie d'orientations qui nous aiderons à atteindre notre but ultime: répondre aux besoins de la communauté francophone.

Si vous êtes intéressés à vous joindre au comité consultatif du RDÉE Yukon, n'hésitez pas à communiquer avec moi. Votre opinion est précieuse pour nous.  
Rens. : Bruno.bourdache@rdee.ca

### Deux jeunes Yukonnais participeront au Camp Jeunes entrepreneurs en Saskatchewan

Grâce au financement d'Industrie Canada, deux jeunes Franco-Yukonnais auront la chance de développer leurs aptitudes entrepreneuriales dans le cadre du Camp Jeunes entrepreneurs du 4 au 12 août 2007. Depuis maintenant cinq ans, le Conseil de la Coopération de la Saskatchewan (RDÉE Saskatchewan) organise une semaine complète d'ateliers donnés par des professionnels pour permettre aux jeunes de 14 à 18 ans de se familiariser avec le monde des affaires dans une ambiance de vacances. En équipe, les participants en provenance de l'Ouest canadien et des territoires choisissent en premier lieu leur projet d'entreprise, créent ensuite leur produit, le mettent en marché et le vendent. Ils acquièrent, entre autres, des connaissances sur le budget, le plan d'affaires, le marketing, en plus d'une expérience « de terrain » sur la gestion d'une entreprise et la négociation d'un prêt.



302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Tél. : (867) 668-2663 / 1 866 673-7632 ( sans frais ) • Téléc. : (867) 668-3511  
www.rdee.ca / www.rdee-yukon.ca



# Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

L'Aurore boréale

667-2931

Pour tous vos besoins en matière  
de reportage journalistique....

Pour tous vos besoins en matière de publicité ou  
de campagnes publicitaires

## OFFRE D'EMPLOI

**RDÉE  
Yukon**

Le RDÉE Yukon, secteur du développement économique de l'Association franco-yukonnaise (AFY), est à la recherche  
**d'une agente ou d'un agent des communications et de développement rural.**  
(Une offre d'emploi détaillée sera fournie sur demande)

### Exigences :

- Minimum de deux ans d'expérience directement reliée au poste ;
- Baccalauréat en communications ou équivalence ;
- Maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais (oral et écrit) ;
- Excellent sens de l'organisation ;
- Bonne capacité à travailler de façon autonome ;
- Connaissance des logiciels MS Office ;
- Connaissance du milieu minoritaire francophone.
- Connaissance de la suite Adobe, un atout.

### Descriptions des tâches :

Agent(e) des communications- 2 jours semaine:

- Assurer la coordination des services de communication du secteur RDÉE Yukon selon les normes de l'AFY
- Mettre en oeuvre le plan de communication du RDÉE Yukon (activités promotionnelles, publicités, création d'outils promotionnels et distribution)
- Révision de toutes les communications externes en français et en anglais du RDÉE Yukon

Agent(e) de développement rural- 3 jours semaines

- Créer différents partenariats avec les gouvernements, organismes, employeurs, gens d'affaires, intervenants locaux, territoriaux, régionaux et nationaux pour stimuler le développement économique francophone au Yukon ;
- Coordonner le projet Vision ;

**Début du contrat :** 15 juillet 2007. Fin du contrat renouvelable chaque année: 31 mars 2008

**Salaire :** de 19 \$ à 23 \$ de l'heure (selon l'expérience et les qualifications). Il s'agit d'un poste permanent. Les postes de développement rural et des communications doivent être jumelés.

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation le plus rapidement possible ou au plus tard avant 9 h 00 le vendredi 29 juin 2007, à l'attention de :

Bruno Bourdache, directeur par intérim  
RDÉE Yukon, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télec. : (867) 668-3511  
Courriel : bruno.bourdache@rdee.ca

Canada

## OFFRE D'EMPLOI

**RDÉE  
Yukon**

Le RDÉE Yukon, secteur du développement économique de l'Association franco-yukonnaise (AFY), est à la recherche  
**d'une agente ou d'un agent de développement jeunesse pour un remplacement de 8 semaines**

### Exigences :

- Minimum de deux ans d'expérience directement reliée au poste ;
- Baccalauréat en administration ou équivalence ;
- Maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais (oral et écrit) ;
- Excellent sens de l'organisation ;
- Expérience à travailler avec des jeunes ;
- Bonne capacité à travailler de façon autonome et en équipe ;
- Connaissance des logiciels MS Office ;
- Connaissance du milieu minoritaire francophone.

### Descriptions des tâches :

- Coordonner le développement économique jeunesse
- Favoriser l'employabilité et l'embauche des jeunes
- Créer un environnement favorable à l'entrepreneuriat des jeunes
- Contribuer à l'amélioration de la situation économique des jeunes

**Durée du contrat :** du 18 juin 2007 au 10 août 2007

**Salaire :** de 19\$ à 20,50 \$ de l'heure (selon l'expérience et les qualifications.)

Ce poste est à temps plein à raison de 37.5 heures par semaine.

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation au plus tard avant 17h00 le vendredi 8 juin 2007, à l'attention de :

Bruno Bourdache, directeur par intérim  
RDÉE Yukon, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Tel : (867) 668-3511  
Courriel : bruno.bourdache@rdee.ca  
(Une description de tâches détaillée est disponible sur demande)

Canada

## APPEL D'OFFRES

**RDÉE  
Yukon**

Le RDÉE Yukon, secteur du développement économique de l'Association franco-yukonnaise (AFY), situé à Whitehorse, est à la recherche  
**d'un ou d'une consultant(e) pour faire de la recherche de financement en utilisant l'outil de recherche « Big on-line ».**

Pour mettre à profit cet outil pour la communauté, la personne devra :

1. Dialoguer avec les organismes pour comprendre les projets et les recherches de financement à venir
2. Rechercher les sources de financement appropriées au projet sur l'outil de recherche
3. Rédiger les demandes de subventions en conséquence et faire les démarches appropriées à ces demandes
4. Faire un suivi des dossiers
5. Évaluer les résultats obtenus
6. Faire connaître l'évolution des dossiers
7. Rédiger un rapport final d'activités

Les propositions reçues seront évaluées à partir des critères suivants:

- Connaissance des outils de recherche de financement
- Expérience en recherche de financement
- Connaissance des organismes francophones au Yukon
- Connaissance générale de la communauté franco-yukonnaise
- Maîtrise du français et de l'anglais
- Compétences en rédaction de rapports
- Références

Il s'agit d'un poste temporaire à temps plein régi par un contrat de 2 mois :

**Début du contrat :** 18 juin 2007. **Fin du contrat :** 10 août 2007

Le projet peut être renouvelé.

Rémunération compétitive selon les compétences.

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation au plus tard le vendredi 8 juin 2007, à l'attention de :

Bruno Bourdache, directeur par intérim du RDÉE Yukon  
RDÉE Yukon, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télec. : (867) 668-3511  
Courriel : bruno.bourdache@rdee.ca

Canada

## MISEZ SUR LES ENTREPRENEURS CANADIENS

BDC CONTRIBUE DE FAÇON UNIQUE À LA RÉUSSITE D'ENTREPRISES DYNAMIQUES ET INNOVATRICES DANS L'INTÉRÊT DE TOUS LES CANADIENS. CHAQUE ANNÉE, BDC AIDE DES MILLIERS DE PME À EXPLOITER DE NOUVELLES IDÉES, À CONCRÉTISER LEUR VISION ET À TIRER PROFIT DE TOUT LEUR POTENTIEL. ET ELLE FAIT DE MÊME AVEC LES MEMBRES DE SON PERSONNEL.

### AGENT(E), SERVICE À LA CLIENTÈLE DÉVELOPPEMENT DES AFFAIRES

- WHITEHORSE, YUKON -

En tant qu'agent(e), Service à la clientèle, vous jouerez un rôle de soutien auprès d'une équipe de développement des affaires. Vous devrez répondre aux questions courantes des clients et des gens d'influence, fournir des renseignements généraux aux clients éventuels et prendre part aux activités de marketing externes de l'entreprise. Pour poser votre candidature, vous devez avoir une bonne compréhension des états financiers, être capable d'effectuer une analyse financière de base et posséder au moins deux à trois ans d'expérience dans le domaine du service à la clientèle. Vous devez également posséder des aptitudes à communiquer, maîtriser parfaitement les applications de Microsoft Office et avoir une passion véritable pour les affaires. Vous devez de plus être capable d'établir des relations fructueuses avec des professionnels de la PME. Un grade universitaire ou un diplôme d'études collégiales en commerce ou en comptabilité et une connaissance approfondie de la dynamique du milieu des PME sont exigés. La maîtrise des deux langues officielles constitue un atout. Si vous recherchez un milieu de travail stimulant et souhaitez travailler avec des clients dynamiques, veuillez envoyer votre C.V. au plus tard le 8 juin 2007 par télécopieur au 604 666-2492 ou par courriel à hr.wfsc@bdc.ca en prenant soin d'indiquer le numéro de dossier AB0705-900.

EN TANT QU'EMPLOYEUR QUI SOUSCRIT AU PRINCIPE D'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI, BDC FAVORISE LA DIVERSITÉ AU SEIN DE SON PERSONNEL ET ENCOURAGE TOUTES LES PERSONNES QUALIFIÉES - INCLUANT LES FEMMES, LES AUTOCHTONES, LES MEMBRES DES MINORITÉS VISIBLES ET LES PERSONNES HANDICAPÉES - À POSER LEUR CANDIDATURE.



www.bdc.ca



La banque qui mise sur les entrepreneurs canadiens

# capsules

## Dépression, et robot

### La dépression augmente les risques de diabète

(Agence Science-Press) – La dépression pourrait entraîner le diabète chez les personnes âgées. Selon une nouvelle étude réalisée à l'École de médecine de Chicago, en Illinois, aux États-Unis, les personnes qui éprouvent des symptômes de dépression ont 60 % plus de risques de souffrir du diabète que les autres. Les personnes dépressives sont généralement moins actives physiquement et sont plus susceptibles de prendre du poids, deux facteurs de risque du diabète. Mais même en excluant les personnes sédentaires et celles qui souffrent d'embonpoint, les chercheurs constatent toujours un risque accru du diabète chez les personnes âgées dépressives. « Un taux élevé de cortisol, l'hormone de stress, pourrait peut-être expliquer ce phénomène », indique Mercedes Carnethon, responsable de l'étude. Le cortisol pourrait réduire la sensibilité à l'insuline et augmenter les dépôts de gras à la taille.

### Du lait maternel parfumé

(Agence Science-Press) – Des traces de parfums synthétiques, de déodorants et de produits de beauté ont été trouvées dans le lait maternel de nombreuses femmes aux États-Unis. Selon Kurunthachalam Dannan, du Département de santé de l'État de New York, le taux de parfums synthétiques trouvé chez les femmes américaines est cinq fois plus élevé que celui observé chez les Européennes il y a quelques années.

Puisque les parfums ne s'accumulent pas dans les tissus humains, l'augmentation du taux de parfum est donc causée par une plus grande exposition à différentes fragrances. Les chercheurs ont aussi observé une augmentation de la concentration des parfums dans le sol, l'eau, la nature et le gras humain. Est-ce dangereux? Les scientifiques ne le savent pas. En fait, les effets de ces muscs polycycliques sur la santé sont encore peu connus.

### Robot chirurgical

Un robot chirurgical contrôlé à distance, via Internet, par un humain sera testé d'ici peu par la Nasa pour exécuter une opération sous l'eau afin de simuler l'apesanteur. Ce robot portable qui peut être contrôlé à plusieurs kilomètres

de distance a été développé par le Département de la défense américaine pour soigner les soldats blessés sur les champs de bataille, pour exécuter des chirurgies compliquées dans des régions éloignées et pour porter assistance aux astronautes malades dans l'espace.

*L'Aurore boréale*

JOURNALISTE

*L'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon est à la recherche d'une personne pour occuper le poste de journaliste pendant une période d'un an. Sous l'autorité de la directrice, la personne choisie devra assurer le contenu éditorial du journal.*

#### Tâches :

- assurer la couverture des événements communautaires et de la scène territoriale
- couvrir des sujets variés : politique, économique, culturel, etc.
- faire les recherches nécessaires et documenter les articles
- mener les entrevues et assister aux points de presse
- Et exécuter toutes autres tâches jugées urgentes ou nécessaires par la direction.

#### Profil recherché :

- excellente maîtrise du français écrit et parlé et bonne connaissance de l'anglais.
- capacité de travailler en équipe et de respecter des échéanciers serrés.
- disponibilité de travailler en soirée et la fin de semaine à l'occasion.
- posséder une voiture et un permis de conduire valide

Lieu de l'emploi : Whitehorse

Durée de l'emploi : août 2007 - août 2008

Salaire : selon l'échelle salariale du journal.

Faites parvenir votre curriculum vitae ainsi qu'une lettre de présentation avant le 21 juin à :

Cécile Girard, directrice

L'Aurore boréale 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Courriel : auroredir@afy.yk.ca • Téléphone : (867) 667-2931

*Nous ne communiquerons qu'avec les candidatures retenues pour une entrevue.*

### OFFRE D'EMPLOI

#### Responsable des immeubles franco-yukonnais

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'une personne responsable de la gestion des immeubles communautaires, soit le Centre de la francophonie au 302 Strickland et l'Alexandrin au 306 Alexandre. Cette personne travaille sous la supervision du directeur des opérations de l'Association franco-yukonnaise, lequel se rapporte au conseil d'administration de la Société des Immeubles franco-yukonnais.

#### Responsabilités :

- Gérer et superviser l'entretien du Centre de la francophonie et de l'Alexandrin
- Collaborer avec le secteur des finances et du service de réservation (réception)
- S'assurer du bon fonctionnement des systèmes de chauffage, de refroidissement, de ventilation et de plomberie ainsi que du système électrique
- Faire des réparations mineures
- Identifier les besoins d'entretien et de réparations
- Contacter les gens de métier quand des réparations importantes doivent être faites
- Rédiger des contrats de services avec les sous-traitants
- Veiller à ce que des mesures de sécurité soient en vigueur dans les immeubles
- Coordonner le nettoyage des 2 immeubles
- Assurer le montage et démontage des salles selon les besoins des locataires
- Vérifier les lieux après location et entretien (toilettes, planchers, lavage et poubelles)
- Gérer le contrat de déneigement et de recyclage
- Mettre en place un plan d'entretien annuel pour les 2 immeubles
- Assurer un aménagement intérieur et extérieur adéquat
- Réaliser la planification stratégique et le plan de promotion
- Être le premier contact en cas d'urgence
- Autres tâches connexes

#### Exigences :

- Minimum de 1 an d'expérience pertinente
- Excellent sens de l'organisation
- Bonne capacité à travailler de façon autonome
- Polyvalence et sens de l'initiative
- Flexibilité dans l'horaire
- Connaissance de l'anglais et du français
- Permis de conduire et voiture
- Disponible sur appel en cas d'urgence

Ce poste représente environ 25 à 30 heures par semaine

Date d'entrée en fonction : 18 juin 2007

Salaire offert : Entre 18 et 20 \$ de l'heure

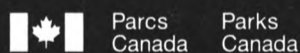
Faites parvenir votre curriculum vitae, avec une lettre de présentation, au plus tard le 1er juin 2007, à l'attention de :

Jeanne Beaudoin, directrice générale

Association franco-yukonnaise

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Tél : (867) 668-2663 poste 220 Téléc. : (867) 668-3511



Canada

## Emplois à Parcs Canada!

Nous dotons présentement plus de 80 postes permanents dans le domaine de la surveillance des écosystèmes, de l'éducation, et de la gestion des ressources dans les parcs nationaux du Canada.

Visitez [www.pc.gc.ca](http://www.pc.gc.ca)

Imaginez une carrière où vous contribuerez à la protection des parcs nationaux et vous éduquerez le public sur ces endroits spéciaux.



## Sans président, le Comité sur les langues officielles est plongé dans l'incertitude

Les tribulations auxquelles on a pu assister durant la semaine du 7 au 11 mai au Comité permanent sur les langues officielles n'étaient qu'un présage à ce qui était à venir alors qu'à l'heure actuelle, on ignore toujours ce qui adviendra du comité.

La crise soulevée à la suite de l'annulation des réunions des 8 et 10 mai par le président Guy Lauzon, sans aucun avis ou aucune raison, a pris une

toute autre dimension le mardi 15 mai. En effet, les sept députés de l'opposition qui siègent à ce comité ont adopté la motion du député néo-démocrate Yvon Godin visant à démettre M. Lauzon, un député conservateur, de ses fonctions. Ironiquement, le tout se produisait au moment où le commissaire aux langues officielles s'apprêtait à déposer son rapport annuel.

« À partir du moment où M. Lauzon a outrepassé ses

droits en tant que président (en prenant la décision d'annuler les réunions), il n'avait plus la confiance des autres membres du comité », explique le vice-président du comité, le député libéral Pablo Rodriguez.

Refusant de nommer un remplaçant à M. Lauzon puisqu'il estime que celui-ci dirige très bien les travaux du comité, le premier ministre Stephen Harper empêche du même coup le fonctionnement du comité. Lors des plus récentes

périodes de question à la Chambre des communes, M. Harper a indiqué que les députés conservateurs étaient prêts à retourner au travail le plus tôt possible, mais sous la présidence de M. Lauzon.

De leur côté, les partis de l'opposition jugent cette attitude anti-démocratique, car la majorité des membres du comité ont voté pour démettre M. Lauzon de ses fonctions et qu'aucun autre député conservateur siégeant au comité ne veut accepter la présidence.

« Ça n'a aucun sens. Ce sont les communautés qui en paient le prix. En quelque sorte, ça fait entièrement leur affaire parce que ça paralyse les travaux du comité et c'est ce qu'ils voulaient. Ils veulent éviter de parler de l'abolition du Programme de contestation judiciaire dont on devait entreprendre l'étude », ajoute Pablo Rodriguez en entrevue avec l'APF.

Les trois partis de l'opposition avaient réclamé l'entrée en fonctions d'un nouveau président dès le jeudi 17 mai, demande à laquelle les conservateurs n'ont pas acquiescé, réitérant à maintes reprises leur confiance en M. Lauzon, qui représente une circonscription de l'Est ontarien.

Par conséquent, on assistait à la mise sur pied du Comité consultatif sur les langues officielles, qui tenait sa première réunion le 17 mai en avant-midi pour discuter de l'abolition du Programme de contestation judiciaire. Du nombre des témoins qui ont comparu devant les membres de ce comité consultatif formé des députés de l'opposition, on note le président du Programme de contestation judiciaire, son directeur général, de même que Gisèle Lalonde, dont le groupe SOS Montfort avait eu recours au programme pour empêcher la fermeture de l'Hôpital Montfort.

Danny Joncas

### Fonds de formation pour les membres des industries culturelles (FFMIC)

- Enregistrement sonore
- Arts visuels et artisanat
- Production cinématographique et vidéo
- Population active des industries culturelles
- Livres et édition

Le FFMIC appuie les programmes de formation qui augmentent les possibilités d'emploi et qui rendent les industries et les entreprises culturelles yukonnaises plus concurrentielles. Les associations, les entreprises et les entrepreneurs particuliers du secteur des industries culturelles pourraient être admissibles à recevoir des fonds pour suivre une formation de courte durée.

**Prochaine date limite de présentation de demande : 1<sup>er</sup> juin 2007**

Les demandeurs doivent consulter un représentant du secteur avant de soumettre leur demande. Pour obtenir les coordonnées d'une personne-ressource et les directives pour la présentation d'une demande, communiquez avec :

**Anne Louise Genest, Direction des services culturels**

- Tél. : 867-667-3535 • Téléc. : 867-393-6456 • Sans frais : 1-800-661-0408, poste 3535
- Courriel : artsfund@gov.yk.ca • en personne : 100, rue Hanson, Whitehorse
- par la poste : C.P. 2703 (L-3) Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Le FFMIC est financé par la Direction de l'enseignement postsecondaire du gouvernement du Yukon et est administré par MusicYukon.



### Petits réseaux publics d'approvisionnement en eau potable Projet de règlement

## DERNIÈRE CONSULTATION PUBLIQUE

Depuis l'été 2006, le ministère de la Santé et des Affaires sociales a tenu des consultations auprès des propriétaires et des exploitants de petits réseaux publics d'approvisionnement en eau potable au sujet de l'ébauche de lignes directrices concernant un projet de règlement sur l'eau potable, qui serait créé en vertu de la *Loi sur la santé et la sécurité publiques*. Nous avons reçu bon nombre de réponses et plusieurs idées utiles qui méritent un examen plus approfondi.

Les lignes directrices ont maintenant été révisées et peuvent être consultées en ligne, sur le site Web du ministère de la Santé et des Affaires sociales, à l'adresse [www.hss.gov.yk.ca](http://www.hss.gov.yk.ca). Nous invitons toutes les parties intéressées à prendre connaissance des lignes directrices et à nous transmettre leurs commentaires, par écrit ou par téléphone. La date limite de présentation des commentaires est le jeudi 31 mai 2007.

Les commentaires écrits peuvent être transmis par la poste ou par courriel à :

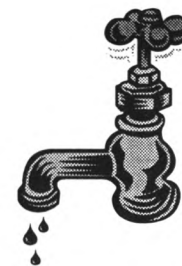
Christine Paradis, analyste des politiques  
Politiques et planification (H1)  
Ministère de la Santé et des Affaires sociales  
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6  
Courriel : christine.paradis@gov.yk.ca

ou à

Pat Brooks, agente d'hygiène du milieu  
Service d'hygiène du milieu (2 HOSP RD)  
Ministère de la Santé et des Affaires sociales  
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6  
Courriel : pat.brooks@gov.yk.ca

Pour transmettre des commentaires par téléphone ou pour obtenir tout autre renseignement, communiquez avec Christine Paradis au 667-8087, ou sans frais, au 1-800-661-0408, poste 8087.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales



## Moi mes souliers ....

**Vous avez roulé votre bosse et vous prévoyez la rouler encore? Pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de l'Aurore boréale?**

**Faites-nous parvenir votre texte avec photos à l'appui et nous le publierons dans la chronique**

« Moi, mes souliers »

**667-2931**

# Être responsable de la sécurité dans VOTRE milieu de travail



*Les milieux de travail sécuritaires ne sont pas le fruit du hasard; il faut les rendre sécuritaires. La présente série vous aidera à démarrer un programme de prévention des blessures dans votre milieu de travail.*

**Les milieux de travail sécuritaires ne sont pas le fruit du hasard; il faut les rendre sécuritaires.**

**La présente série vous aidera à démarrer un programme de prévention des blessures dans votre milieu de travail.**

Maintenant que vous avez mis en place des mesures de contrôle pour chaque risque dans votre milieu de travail, vous devez vous assurer que tous vos employés — tant les travailleurs expérimentés que les nouveaux — reçoivent une formation complète sur la sécurité au travail en appliquant ces mesures de contrôle et en respectant les procédures pratiques de travail sécuritaire.

Voici les étapes qu'une bonne formation devrait inclure :

- 1** Indiquer (comment faire le travail) — il s'agit d'un enseignement qui, en lui-même, n'est pas suffisant.
- 2** Montrer — démontrer la méthode sécuritaire et correcte d'effectuer la tâche.
- 3** Accomplir — demander à chaque employé d'effectuer la tâche.
- 4** Revoir — le rendement de tous les employés avec eux et leur demander de répéter la tâche jusqu'à ce que vous soyez sûr qu'ils peuvent l'effectuer en toute sécurité chaque fois.
- 5** Conserver un registre de la formation : cela vous serait utile s'il survenait un accident qui entraînerait une blessure et qui ferait l'objet d'une enquête. Cela vous aidera aussi à planifier la présentation d'une nouvelle formation pour rafraîchir les connaissances.

À quel moment pouvez-vous considérer qu'un travailleur est assez bien formé? Répondez à la question suivante : si vous vous trouviez devant un jury formé de pairs de l'industrie, est-ce que les membres de ce jury conviendraient que la formation est convenable et adéquate?

Si vous croyez que cette publicité coûte cher, détrompez-vous. Cette annonce coûte moins de 0,005 % du coût total associé aux blessures en milieu de travail au Yukon en 2005.

Vous pouvez voir un exemple de procédures en matière de sécurité à l'adresse [www.wcb.yk.ca](http://www.wcb.yk.ca).



**FAIRE RESPECTER LES  
DROITS DES TRAVAILLEURS  
EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ**



Yukon Workers' Compensation Health and Safety Board  
Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon

# La sécurité. Il est temps.

# Les rapides du cheval blanc



Véronique et son beau bébé ont été surpris par la caméra du journal au parc Rotary.

Nous offrons nos condoléances à Marielle Veilleux dont le cousin est décédé. Shawn McCaughey, pilote de Snowbird, faisait partie de l'équipe de voltige aérienne des Forces canadiennes. Son avion s'est écrasé, le vendredi 18 mai, au Montana, dans le nord-ouest des États-Unis.

Vous le croirez ou non mais une résidente de Tagish raconte l'histoire suivante : un matin, alors



qu'elle jouait du bongo au bout de son quai, un aigle, deux huarts, deux martres et quelques caribous se sont joints à son concert matinal!

L'printemps recèle de nombreuses surprises. Ainsi Anne Legars, qui vivait au Yukon à la fin des années 1980, sera de passage en ville pour quelques jours à la fin du mois de mai. Anne travaillait au défunt programme de la ville de

Un rapide? Composez le (867) 667-2931.

Lorsque vous visitez le barrage de Whitehorse **PRENEZ GARDE**



Le **COURANT DU FLEUVE** est rapide

Le **NIVEAU DE L'EAU** peut changer très rapidement, sans préavis

Profitez de toutes les activités qui vous sont offertes au barrage cette année...

mais tenez-vous loin de la rive et gardez vos distances de chaque côté du barrage.

**YUKON ENERGY**



## Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise  
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

- Samedi 26 mai : Claude Gosselin
- Samedi 2 juin : Danielle Bonneau



L'Aurore boréale

## Calendrier communautaire

### Vendredi 25 mai

• Café-rencontre préparé par le Partenariat communauté en santé. Le repas sera servi dès 17 h au Centre de la francophonie.

### Samedi 26 mai

• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5. L'émission sera animée par Claude Gosselin.

### Dimanche 27 mai

• Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

### Mercredi 30 mai

• Présentation de la pièce *Ze zoue au théâtre*, mettant en vedette les acteurs de l'Option théâtre de la 9<sup>e</sup> et de la 10<sup>e</sup> année de l'école Émilie-Tremblay. Il y aura deux présentations au gymnase de l'école, l'une à 12 h 50 et l'autre à 19 h.

Rens. : 667-8150.

### Jeudi 31 mai

• Présentation de deux documentaires de l'ONF dans le cadre du Mois de la prévention des agressions sexuelles. *Finding Dawn* sera présenté en anglais à 19 h suivi du documentaire *Mères courageuses* présenté en français à 20 h. L'événement aura lieu au Centre de la francophonie et c'est gratuit.

Rens. : Julie au 668-2636.

### Vendredi 1<sup>er</sup> juin

• Vernissage de l'exposition *Art en folie III* de 9 h à 10 h au Centre de la francophonie. L'exposition présentera les œuvres des élèves de l'école Émilie-Tremblay.

• Café-rencontre préparé par l'Association de ski acrobatique du Yukon. Le repas de cette soirée-bénéfice sera servi dès 17 h au Centre de la francophonie.

### Samedi 5 juin

• Émission Rencontres animée par Danielle Bonneau.

### Dimanche 6 juin

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h

### Jeudi 7 juin

• Ciné-France présente le polar psychologique *Le petit lieutenant* mettant en vedette Nathalie Baye. L'événement aura lieu au Centre de la francophonie à 19 h. C'est gratuit.

### Mercredi 9 mai

• Soirée de broderie animée par Marie Ducharme au Centre de la francophonie à 19 h. Inscription obligatoire auprès de Marie-Claude Turbide au 668-2663, poste 810.

## Petites annonces 667-2931

Gratuites pour 25 mots ou moins

Courriel : auroreboreale@afy.yk.ca

Date de tombée : 17 h, le mercredi précédant la parution • Encadré pour une annonce d'affaires : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

### Logement

• Je m'appelle Vincent Farley. Je suis à la recherche d'une chambre à louer pour l'été. Laissez un message à mon attention au 668-2663, poste 220.

### Divers

• C'est le temps de renouveler votre carte de membre des EssentiElles. 10 \$ pour une carte donne droit à 10 % de rabais chez des commerçants.  
Rens. : Julie au 668-2636.

• Atelier intégrant percussion, danse et Yoga Plus avec Joan Casorso de Inner Rythms. Réénergisez-vous du 22 au 24 juin.  
Rens. : Carole au 456-2363.

• Carte de vœux à vendre 3 \$ l'unité ou trois cartes pour 10 \$.

Le profits iront au projet *Veillir en santé*. Cartes disponibles au bureau des EssentiElles.

• Assemblée générale annuelle de la Fondation boréale. Jeudi 14 juin à 17 h 30 à l'Alexandrin (306, rue Alexander).

• Assemblée générale annuelle de la Société des immeubles franco-yukonnais. Jeudi 14 juin à 18 h 30 à l'Alexandrin.

• Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.